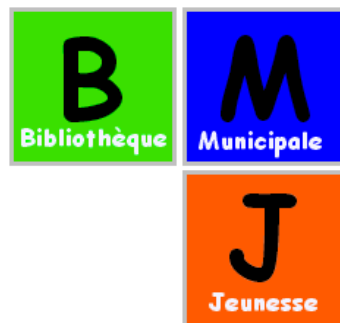


**Mise en valeur des auteurs et illustrateurs  
suisses de la Bibliothèque municipale Jeunesse  
de Lausanne**



**Travail de diplôme réalisé en vue de l'obtention du diplôme HES**

par :

**Jérémie ROCHAT**

**Michael VARRIN**

Conseiller au travail de diplôme :

**Michel GORIN, Chargé d'enseignement HES**

**Lausanne, 12 juillet 2008**  
**Haute École de Gestion de Genève (HEG-GE)**  
**Filière Information documentaire**

# Déclaration

Ce travail de diplôme est réalisé dans le cadre de l'examen final de la Haute école de gestion de Genève, en vue de l'obtention du titre de bachelor de spécialiste HES en information documentaire. Les étudiants acceptent, le cas échéant, la clause de confidentialité. L'utilisation des conclusions et recommandations formulées dans le travail de diplôme, sans préjuger de leur valeur, n'engage ni la responsabilité des auteurs, ni celle du conseiller au travail de diplôme, du juré et de la HEG.

« Nous attestons avoir réalisé seuls le présent travail, sans avoir utilisé des sources autres que celles citées dans la bibliographie. »

Fait à Lausanne, le 12.07.2008

Jérémie Rochat et Michael Varrin

# Remerciements

Nous tenons à remercier les personnes suivantes :

**Josette Rossier**, pour ses conseils, sa disponibilité, son soutien et son travail de relecture ;

**Yann Brodard**, pour avoir accepté de poursuivre notre travail de signalement,

et tout le **personnel de la BMJ** :

**Christine, Elise, Isabelle C., Isabelle F., Ludivine et Sophie**, pour nous avoir acceptés parmi eux pendant ces quelques mois et pour leur grande amabilité ;

**Cuno Affolter, Monique de Riedmatten et l'atelier de reliure, Marc-André Schaub, Françoise Schenk et Isabelle Vuille** de la Bibliothèque de Chauderon pour leur disponibilité ;

**Michel Gorin**, pour ses conseils avisés ;

**Jeunesse et Médias.AROLE** et en particulier **Yvan Von Arx**, pour l'intérêt porté à notre travail ;

**Caroline Ruffieux** de la Bibliothèque des Jeunes de la Chaux-de-Fonds, pour son accueil ;

**Jürgen Haepers**, pour ses renseignements sur la BCU et le service de Documentation vaudoise ;

**Sarah Weissenbach** de la Bibliothèque de la Cité, pour ses compléments d'information sur leur système de signalisation ;

**Karine Pasquier**, pour la communication de ses divers travaux effectués sur la littérature jeunesse.

# Sommaire

L'objet de ce mémoire est de présenter la problématique et le déroulement du travail de mise en valeur des auteurs et illustrateurs suisses entrepris à la Bibliothèque municipale Jeunesse de Lausanne. Afin de repérer les ouvrages suisses présents à la Bibliothèque municipale Jeunesse, un recensement global des auteurs et illustrateurs suisses pour la jeunesse a été réalisé. Les principales sources d'information, qu'elles soient imprimées, électroniques ou de véritables institutions, sont décrites avec leurs diverses caractéristiques. Les différentes méthodes de signalement physique et informatique ont été évaluées. Figurent ainsi les avantages et inconvénients des pastilles, languettes, étiquettes ou du regroupement physique des documents ainsi qu'un examen de l'influence des formats MARC21 et UniMARC sur la rédaction des notices bibliographiques. Ces différentes utilisations sont toujours étayées par un exemple de situation rencontrée. Dans notre cas, une étiquette a été apposée sur toutes les œuvres suisses et leurs notices ont été modifiées afin qu'une recherche spécifique puisse être effectuée dans l'OPAC. En outre, ce mémoire comprend une étude des divers moyens de promotion d'un nouveau service ou produit. Concrètement, une exposition a été montée et un guide bibliographique a été rédigé à l'attention des lecteurs, dans le but d'offrir une sélection d'ouvrages suisses présents à la bibliothèque. La possibilité de mettre en ligne le produit du recensement à l'aide de différents types de bases de données a également été étudiée. De même, plusieurs modèles de publication pouvant résulter de ce travail ont été analysés. Potentielle base de travail pour de nombreuses bibliothèques, ce rapport peut également amener à une réflexion en vue d'une éventuelle uniformisation du signalement informatique de la nationalité des auteurs. Ce travail de bachelor devrait également aboutir sur la publication d'une bibliographie des auteurs et illustrateurs romands pour la jeunesse dont les œuvres sont disponibles en librairie.

# Table des matières

|   |     |
|---|-----|
| Déclaration.....  | i   |
| Remerciements .....   | ii  |
| Sommaire.....   | iii |
| Table des matières.....   | iv  |
| Liste des Tableaux .....  | vi  |
| Liste des Figures.....  | vi  |
| Introduction .....  | 1   |
| Nature du travail .....   | 1   |
| 1. Le cadre général de notre travail.....   | 4   |
| 1.1 La Bibliothèque municipale de Lausanne .....  | 4   |
| 1.2 La Bibliothèque municipale Jeunesse .....   | 6   |
| 2. Recensement des auteurs et illustrateurs.....  | 8   |
| 2.1 Critères de sélection.....  | 8   |
| 2.2 Outils utilisés.....  | 9   |
| 2.2.1 Bibliographies .....  | 10  |
| 2.2.1.1 Dictionnaire des illustrateurs suisses de livres d'images.....                    | 10  |
| 2.2.1.2 Ecrire et illustrer pour les enfants : qui fait quoi en Suisse ? .....            | 11  |
| 2.2.1.3 Illustrateurs modernes européens de livres d'enfants .....                        | 11  |
| 2.2.1.4 L'AZ : répertoire des auteurs et illustrateurs francophones pour la jeunesse..... | 11  |
| 2.2.1.5 Guide européen du livre jeunesse .....  | 12  |
| 2.2.2 Visites .....   | 12  |
| 2.2.2.1 Bibliothèque des Jeunes de la Chaux-de-Fonds .....                                | 12  |
| 2.2.2.2 Jeunesse et Médias.AROLE .....  | 12  |
| 2.2.3 Internet.....   | 13  |
| 2.2.3.1 Sites d'associations .....  | 13  |
| 2.2.3.2 Bases de données .....  | 14  |
| 2.2.3.3 Portails de littérature jeunesse.....   | 16  |
| 2.2.3.4 Sites d'éditeurs.....   | 17  |
| 2.2.3.5 Sites complémentaires.....  | 18  |
| 2.2.4 Tri et catalogage d'un fonds de la succursale de Mon-Repos .....                    | 19  |
| 2.3 Difficultés rencontrées .....   | 20  |
| 3. Signalement des ouvrages de la BMJ.....  | 22  |
| 3.1 Signalement informatique .....  | 22  |
| 3.1.1 Collecte d'informations.....  | 22  |
| 3.1.1.1 Format MARC .....   | 22  |
| 3.1.1.2 Situation à la Bibliothèque municipale de Lausanne .....                          | 23  |
| 3.1.1.3 Modèle de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne ..               | 24  |
| 3.1.1.4 Modèle de la Bibliothèque de la Cité à Genève.....                                | 25  |
| 3.1.2 Solution choisie.....   | 25  |
| 3.2 Signalement physique .....  | 27  |

|            |  |           |
|------------|--|-----------|
| 3.2.1      | Visites .....  | 28        |
| 3.2.2      | Analyse des différents signalements observés .....           | 29        |
| 3.2.2.1    | La languette .....   | 29        |
| 3.2.2.2    | La pastille .....  | 30        |
| 3.2.2.3    | L'étiquette avec symbole .....                               | 30        |
| 3.2.2.4    | Le regroupement physique .....                               | 31        |
| 3.2.3      | Etiquette créée .....  | 33        |
| 3.2.3.1    | Taille .....   | 33        |
| 3.2.3.2    | Localisation sur le livre .....                              | 33        |
| 3.2.3.3    | Symbole .....  | 34        |
| <b>3.3</b> | <b>Méthodologie .....</b>                                    | <b>35</b> |
| <b>4.</b>  | <b>Mise en valeur du travail à la BMJ .....</b>              | <b>37</b> |
| <b>4.1</b> | <b>Solutions envisagées .....</b>                            | <b>37</b> |
| 4.1.1      | Flyers .....   | 37        |
| 4.1.2      | Site web de la bibliothèque .....                            | 37        |
| 4.1.3      | Animation .....  | 38        |
| 4.1.4      | Formation .....  | 38        |
| 4.1.5      | Pochettes-surprises .....                                    | 39        |
| <b>4.2</b> | <b>Solutions retenues .....</b>                              | <b>39</b> |
| 4.2.1      | Exposition .....   | 39        |
| 4.2.2      | Guide bibliographique .....                                  | 40        |
| 4.2.3      | Affiches informatives .....                                  | 42        |
| <b>5.</b>  | <b>Base de données .....</b>                                 | <b>43</b> |
| <b>5.1</b> | <b>Réorientation du projet .....</b>                         | <b>43</b> |
| <b>5.2</b> | <b>Conception de la base de données .....</b>                | <b>44</b> |
| 5.2.1      | Obstacles .....  | 44        |
| <b>5.3</b> | <b>Solution retenue .....</b>                                | <b>45</b> |
| <b>6.</b>  | <b>Publication .....</b>                                     | <b>46</b> |
| <b>6.1</b> | <b>Publics .....</b>   | <b>46</b> |
| <b>6.2</b> | <b>Types de contenu .....</b>                                | <b>48</b> |
| <b>6.3</b> | <b>Solution retenue .....</b>                                | <b>48</b> |
| <b>7.</b>  | <b>Conclusion .....</b>                                      | <b>50</b> |
|            | <b>Bibliographie des documents cités .....</b>               | <b>53</b> |
|            | <b>Webographie des sites cités .....</b>                     | <b>54</b> |
|            | <b>Bibliographie des documents consultés .....</b>           | <b>56</b> |
|            | <b>Webographie des sites consultés .....</b>                 | <b>58</b> |
|            | <b>Annexe 1 : Echantillon du recensement (A-Ber) .....</b>   | <b>59</b> |
|            | <b>Annexe 2 : Plan de la bibliothèque .....</b>              | <b>61</b> |
|            | <b>Annexe 3 : Echantillon du guide bibliographique .....</b> | <b>62</b> |
|            | <b>Annexe 4 : Affiches informatives créées .....</b>         | <b>66</b> |

## Liste des Tableaux

|  |    |
|--|----|
| Tableau 1 : Analyse SWOT des différents signalements ..... | 32 |
| Tableau 2 : Intérêts des différents publics cible .....    | 47 |
| Tableau 3 : Informations nécessaires selon l'intérêt ..... | 48 |

## Liste des Figures

|  |    |
|--|----|
| Figure 1 : Organisation administrative de la Bibliothèque municipale de Lausanne .....           | 4  |
| Figure 2 : Chemin du livre à la Bibliothèque municipale de Lausanne .....                        | 5  |
| Figure 3 : Interface de recherche dans Bibdia .....  | 6  |
| Figure 4 : Notice catalographique dans Bibdia .....  | 26 |
| Figure 5 : Signalement des documentaires à la bibliothèque des jeunes de la Chaux-de-Fonds ..... | 28 |
| Figure 6 : Languette signalant les romans policiers à la BMJ.....                                | 29 |
| Figure 7 : Pastille signalant les ouvrages de premières lectures à la BMJ .....                  | 30 |
| Figure 8 : Etiquettes avec symbole sur les albums de la Bibliothèque jeunesse de la Cité.....    | 31 |
| Figure 9 : Regroupement physique des livres de contes à la BMJ .....                             | 32 |
| Figure 10 : Localisation de l'étiquette .....  | 34 |
| Figure 11 : Etiquette créée pour la BMJ .....  | 34 |
| Figure 12 : Etiquette sur un ouvrage fin.....  | 34 |
| Figure 13 : Exposition .....   | 40 |

## Introduction

La Suisse a su se faire au niveau mondial une solide réputation de savoir-faire et de stabilité. Cependant, elle n'est pas reconnue comme un bastion des Arts et des Lettres. Considérés de l'extérieur comme un peuple plutôt terre-à-terre, les Suisses comptent pourtant dans leurs rangs des artistes dont la renommée a largement dépassé les frontières nationales et linguistiques. Certains auteurs comme C.F. Ramuz ou Johanna Spyri sont très attachés au territoire et en sont même devenus emblématiques. De nombreux autres, non moins connus, ne sont pas forcément identifiés comme suisses par le grand public, particulièrement en ce qui concerne la production contemporaine. De Titeuf à Yakari, de Yok-Yok à Arc-en-Ciel le petit poisson, autant d'œuvres à succès qui ont pour créateur une main helvétique.

Nous comptons également plusieurs artistes étrangers de renom établis dans notre pays. Le dessinateur de *Thorgal*, bande dessinée narrant les péripéties d'un viking aux origines mystérieuses, n'est autre que Grzegorz Rosinski, polonais résidant depuis de nombreuses années en Suisse. John Howe, connu pour ses travaux d'illustration dans l'univers du *Seigneur des anneaux*, a quant à lui choisi Neuchâtel pour terre d'adoption.

A l'heure où la tendance pousse de plus en plus nos artistes à chercher des éditeurs étrangers pour se faire connaître, notre souhait était en premier lieu de promouvoir la production de ces auteurs et illustrateurs et de rendre compte de l'abondance et de la qualité de leurs réalisations.

Ce projet se veut également rassembleur, puisque nous avons pris en compte toutes les régions linguistiques de la Suisse. Ceci nous a semblé important car l'unité de la Suisse est parfois fragilisée par son plurilinguisme, ainsi que par une histoire chargée en relations tumultueuses.

### **Nature du travail**

Mandaté par la Bibliothèque municipale Jeunesse de Lausanne, notre travail a eu pour but de repérer et signaler les ouvrages présents à la bibliothèque ayant été écrits ou illustrés par des Suisses. Dans un deuxième temps, nous avons cherché à mettre en valeur notre travail et le rendre exploitable par le public.

Nous avons défini plusieurs objectifs généraux à atteindre. Nous souhaitons tout d'abord permettre l'identification et la localisation des ouvrages d'auteurs et



d'illustrateurs suisses dans la collection de la bibliothèque et par là faire connaître davantage les artistes helvétiques. Nous avons également pour but de présenter un aperçu de la production littéraire suisse pour la jeunesse et de donner une information supplémentaire au lecteur sur le livre.

Pour y parvenir, nous nous sommes fixés plusieurs objectifs spécifiques :

- recenser tous les auteurs et illustrateurs suisses de jeunesse dont les œuvres sont disponibles à la BMJ
- présenter et évaluer les différentes possibilités de signaler les ouvrages d'auteurs et d'illustrateurs suisses dans la notice et réaliser un échantillon de la solution choisie
- présenter et évaluer les différentes possibilités de rendre repérables les documents d'auteurs et d'illustrateurs suisses dans les rayons et réaliser un échantillon de la solution choisie
- présenter et évaluer les différents types de contenus convenant à une publication de l'Institut Jeunesse et Médias.AROLE
- évaluer les moyens nécessaires à la création d'une base de données interrogeable
- imaginer les champs nécessaires à la conception de la base de données
- promouvoir notre travail auprès des lecteurs et des bibliothécaires

La première étape de notre travail fut de répertorier de manière globale les auteurs et illustrateurs suisses pour la jeunesse. En compulsant des sources très diverses, nous avons donc créé une liste de ces artistes en glanant quelques informations biographiques. Nous avons ensuite étudié les différentes méthodes de signalement employées en bibliothèque afin de sélectionner la méthode idéale. Le signalement a ensuite été réalisé, d'une part de manière informatique dans le système de gestion de la bibliothèque, et également de manière physique au rayon sous la forme d'une étiquette.

Par la suite, nous avons cherché différents moyens d'informer les lecteurs du travail effectué. Nous avons donc conçu et imaginé une petite exposition, ainsi qu'un guide bibliographique présentant tous les auteurs et illustrateurs dont les œuvres sont disponibles à la Bibliothèque municipale Jeunesse de Lausanne.

Enfin, nous avons envisagé plusieurs moyens de rendre notre travail accessible pour un maximum de personnes intéressées. Nous avons donc imaginé un accès web à notre recensement et une publication sur papier présentant des auteurs et illustrateurs suisses.

Le sujet est intéressant à plusieurs niveaux : le fruit de nos recherches peut être utilisé autant par des étudiants que des professionnels du monde bibliothéconomique. Les universitaires travaillant sur des projets littéraires suisses trouveront à la bibliothèque une source d'informations de premier choix. Auparavant, les bibliothécaires traitaient déjà ce genre de demandes, mais ils ne pouvaient répondre que sur la base de leurs propres connaissances. Ils bénéficieront donc par ce biais d'un gain de temps considérable. Conséquemment, l'accès aux documents sera aussi facilité pour les enseignants cherchant à sensibiliser leurs élèves à la littérature helvétique. Enfin, les bibliothécaires, professionnels du livre ou autres membres d'associations pourront s'enquérir des nouveautés parues au sein de la production littéraire suisse destinée à la jeunesse.

Sur un autre plan, la mise en valeur d'œuvres et d'artistes de notre pays nous semble essentielle, dans la mesure où la production suisse est trop souvent occultée par l'abondance de l'édition française et allemande. Ce travail revêtira par là un aspect promotionnel important, car il vise à faire connaître davantage la production locale.

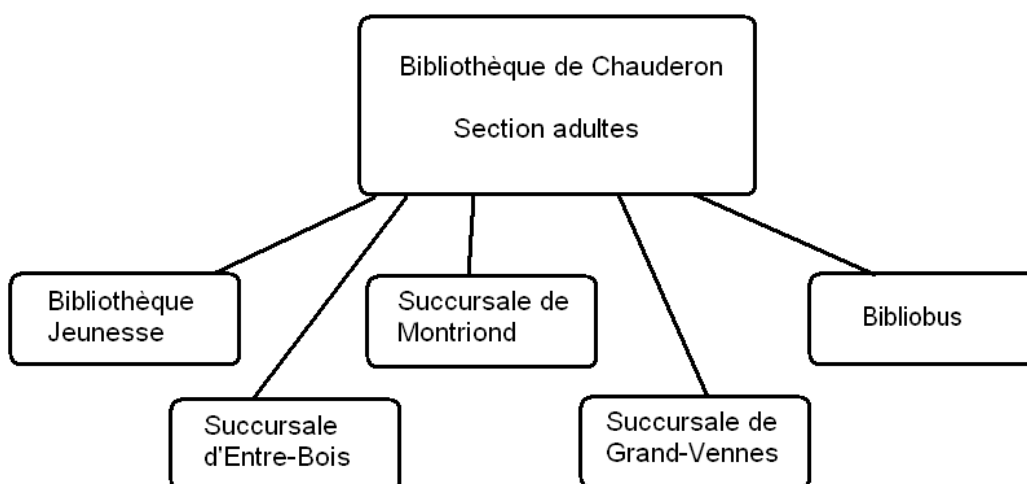
La Bibliothèque municipale Jeunesse est également bénéficiaire du travail effectué, car le recensement des artistes suisses peut servir d'inspiration à ses acquisitions. De plus, les ouvrages suisses sont maintenant localisables dans la collection, les recherches en sont donc grandement accélérées.

# 1. Le cadre général de notre travail

## 1.1 La Bibliothèque municipale de Lausanne

La Bibliothèque municipale de Lausanne est un réseau de bibliothèques réparties sur différents sites de la ville. Le centre administratif est la bibliothèque de Chauderon, qui coordonne les actions entreprises par les succursales. En plus d'une Bibliothèque Jeunesse, la Bibliothèque municipale regroupe trois succursales à Montriond, Grand-Vennes et Entre-Bois. La Bibliothèque de Chauderon et la Bibliothèque Jeunesse se situent en plein cœur de Lausanne ; la succursale de Montriond occupe le sud de la ville, alors que les succursales de Grand-Vennes et d'Entre-Bois se partagent le nord. Chacune des succursales possède des sections adultes et jeunesse. Un bibliobus sillonne également les rues de la ville et offre ses services aux quartiers mal desservis par les différentes succursales, ainsi qu'aux quartiers forains de Lausanne.

**Figure 1 : Organisation administrative de la Bibliothèque municipale de Lausanne**

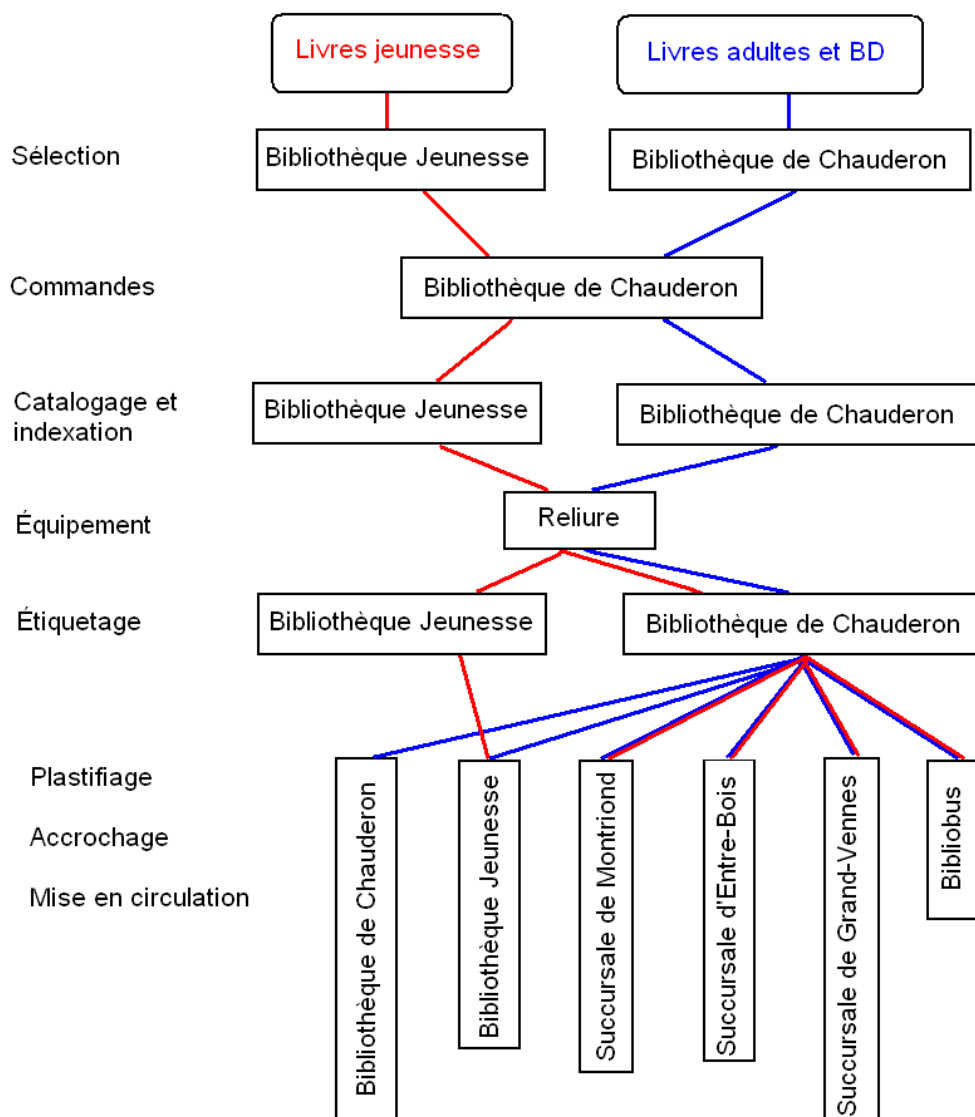


La Bibliothèque municipale de Lausanne a été créée en 1934, suivie par la Section jeunesse en 1945. La bibliothèque n'a de mission ni spécialisée ni patrimoniale, car ces rôles sont remplis par la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne. Elle possède des fonds particulièrement importants en bandes dessinées, en science-fiction, en romans policiers et en ésotérisme.

La responsabilité du traitement des livres est partagée entre la Bibliothèque de Chauderon pour les livres adultes et les bandes dessinées, et la Bibliothèque Jeunesse pour les livres destinés aux diverses sections jeunesse. Les travaux de

commandes et d'équipement des ouvrages sont concentrés à la Bibliothèque de Chauderon.

**Figure 2 : Chemin du livre à la Bibliothèque municipale de Lausanne**



Au niveau informatique, le système intégré de gestion de bibliothèque (SIGB) utilisé par la bibliothèque est le logiciel Bibdia. Développé par la société allemande BiBer, ce programme est employé dans plusieurs bibliothèques de Suisse. Ses fonctionnalités sont somme toute assez basiques mais présentent la particularité d'être très difficiles à assimiler. L'outil manque en outre cruellement d'ergonomie et rend par conséquent l'autodidactisme impossible.

Figure 3 : Interface de recherche dans Bibdia

**BIBDIA:**  
Veuillez entrer l'auteur ou une partie de son nom

OPAC Recherche

Auteur(s) : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

CDU : \_\_\_\_\_

Matières : \_\_\_\_\_

Editeur : \_\_\_\_\_

Cote : \_\_\_\_\_ Date d'éd. : \_\_\_\_\_

-----

End Menu principal F12 Rechercher F7 ou MAJ+F7 Index  
 ----- CTRL+F1 MAJ + AIDE : aide par masque -----  
 AUCUN titre sélectionnéihliste ///biblse/lpcv /2008.07.08/12:40

Fertig... 12:41:29

## 1.2 La Bibliothèque municipale Jeunesse

La Bibliothèque municipale Jeunesse (BMJ) propose aux enfants et adolescents une collection adaptée à tous les âges. Son public est constitué principalement de jeunes, parfois domiciliés à l'extérieur de la ville, accompagnés ou non d'un parent. Les lecteurs doivent en effet patienter jusqu'à leur quinzième anniversaire pour profiter de la bibliothèque adultes de Chauderon. La Bibliothèque Jeunesse reçoit également de nombreuses visites de classes en dehors des heures d'ouverture au public.

La collection de la BMJ comporte romans, documentaires, périodiques, albums et bandes dessinées, la majorité en libre accès. L'ensemble, plus de 50'000 ouvrages, se partage principalement comme suit :

- ~ 4'000 bandes dessinées
- ~ 10'000 albums pour petits enfants
- ~ 13'000 romans
- ~ 20'000 documentaires

La collection est divisée en trois sections distinctes, de façon à diriger les enfants vers les livres correspondant à leur tranche d'âge. Une étiquette sur chaque document permet l'identification du public auquel il est destiné. Des étiquettes blanches pour les petits (jusqu'à dix ans), des rouges pour les « moyens » (10-12 ans) et des vertes pour les adolescents (13-15 ans).

Par ailleurs, un certain nombre de livres (près de 10'000) sont conservés dans un dépôt. Cette réserve renferme aussi bien des helvética que des œuvres d'auteurs et d'illustrateurs qui ont marqué l'histoire de la littérature jeunesse. Les bibliothécaires ont aussi gardé des contes classiques revisités par des illustrateurs différents ainsi que des publications de certains éditeurs (Edition des Femmes, Père Castor). Des classiques de la littérature (*Alice au pays des merveilles* par exemple) dans plusieurs éditions et des ouvrages d'une certaine valeur font également partie de cette précieuse collection (œuvres de Jules Verne éditées par Hetzel).

La bibliothèque enregistre une moyenne de 650 prêts journaliers, ce nombre étant en progression constante. Huit personnes y travaillent à des taux d'occupation très variés, ce qui représente moins de cinq postes à temps plein.

Au-delà de sa mission de lecture publique, la bibliothèque a un rôle social très important, car elle est située dans un quartier très populaire. De nombreux enfants de nationalités et de cultures différentes peuvent ainsi trouver des ouvrages en langues étrangères. De l'anglais au tamoul, en passant par l'albanais et le portugais, l'offre tente de répondre au besoin des lecteurs.

Enfin, il n'existera prochainement plus de limite d'âge pour devenir lecteur (actuellement, il faut avoir cinq ans révolus), car la bibliothèque participe au projet *Né pour lire*. Ce projet national consiste à offrir à chaque nouveau-né de Suisse un coffret de livres qui contient notamment une carte de lecteur de la bibliothèque la plus proche.

## **2. Recensement des auteurs et illustrateurs**

Avant notre travail de signalisation, la BMJ ne possédait aucun système permettant d'identifier aisément les ouvrages d'auteurs ou d'illustrateurs suisses. Leur unique signalement consistait en un cercle de crayon sur la page de titre, parfois reporté sur le dos en dessus de la cote. Toutefois, cette marque signalait également une édition suisse et n'a donc eu aucun intérêt pour nous. Logiquement, il nous a paru impossible d'ouvrir chacun des cinquante mille livres au rayon à la bibliothèque pour vérifier s'il possédait ce signalement, qui plus est basé sur la simple connaissance du bibliothécaire responsable de son catalogage. Cette procédure aurait également eu le désavantage de nous priver de tous les documents en prêt au moment du passage en rayon.

Nous avons donc jugé plus judicieux de partir de zéro et commencer un recensement général des auteurs et illustrateurs suisses de livres pour la jeunesse, indépendamment de la collection de la Bibliothèque Jeunesse. En procédant ainsi, nous pourrions ensuite rechercher dans le catalogue de la bibliothèque tous les auteurs et illustrateurs recensés et éviter d'omettre des figures importantes de la littérature jeunesse helvétique. Malgré notre volonté d'être exhaustifs, nous sommes conscients que nous avons forcément omis certains artistes présents à la BMJ, car tous les auteurs et illustrateurs ne sont pas répertoriés par les différentes bibliographies existantes et la totalité de ces artistes ne bénéficie pas non plus de visibilité sur Internet.

Nous avons décidé de limiter nos recherches aux créateurs d'œuvres de fiction, car les auteurs de documentaires ne sont pas systématiquement recensés par les diverses bibliographies et sont par conséquent très difficilement repérables. Malgré tout, limiter notre recherche au domaine de la fiction ne signifie pas que nous avons totalement exclu les documentaires de notre travail. Ils ont en effet été signalés de la même manière que les autres documents, mais leur découverte était davantage aléatoire. Le travail entrepris est de plus poursuivi par les bibliothécaires de la BMJ, qui ne manqueront pas de compléter nos quelques omissions.

### **2.1 Critères de sélection**

Avant de se lancer « tête baissée » dans un recensement général des auteurs et illustrateurs suisses jeunesse, nous devons cerner les limites de la définition de « suisse ». Nous avons pensé en effet qu'il était important de ne pas se limiter à la

nationalité de l'artiste, car celui-ci peut avoir produit une grande partie de ses œuvres sur territoire helvétique sans posséder le passeport à croix blanche. Nous avons donc considéré comme suisses : d'une part les auteurs ou illustrateurs de nationalité suisse, mais également ceux qui ont résidé un certain temps dans notre pays. Ne sont donc pas concernés les artistes ayant uniquement fait des études en Suisse ou ayant brièvement séjourné dans notre pays.

Notre travail se basant sur des artistes auteurs d'œuvres créatives, nous avons en outre décidé de ne pas signaler les traducteurs, metteurs en page et éditeurs scientifiques. Les personnes ayant ce titre ne sont d'ailleurs pas mises en vedettes par la BML. Nous avons par contre retenu les auteurs ayant réalisé une adaptation d'une œuvre constituant une véritable réécriture (au-delà d'une traduction ou d'une adaptation pour la jeunesse). Parfois, nous avons également ajouté l'illustrateur dans la notice, car ils n'ont pas toujours fait l'objet d'une entrée dans le catalogue. Enfin, les règles de la maison veulent que les sujets de biographies soient retenus en tant que descripteurs et comme vedettes, ce qui peut induire en erreur. On pourrait croire que ces personnes ont participé à la réalisation de l'œuvre, ce qui n'est pas le cas. Nous ne les avons donc pas intégrés dans notre recensement.

## **2.2 Outils utilisés**

Les diverses bibliographies disponibles à la BMJ ont logiquement constitué la première source d'information de notre travail. Un fonds de livres documentaires sur la littérature jeunesse et leurs auteurs et illustrateurs sont à disposition du public pour consultation. Cette petite collection de très belle facture est communément appelée « bibliothèque professionnelle » par les bibliothécaires. Le fruit de ces recherches a constitué un important point de départ. Nous avons dès lors un aperçu des auteurs et illustrateurs incontournables que nous allions rencontrer à plusieurs reprises. De plus, nous pouvions nous baser sur les biblio- et webographies de ces ouvrages pour étendre nos sources.

Nous avons ensuite recherché d'autres documents sur le catalogue collectif romand et dans le fonds de la BM adulte de Lausanne. La bibliothèque de Chauderon possède d'ailleurs un fichier répertoriant tous ses auteurs de bandes dessinées et nous l'a gracieusement mis à disposition. Nous avons aussi consulté des périodiques spécialisés dans la littérature jeunesse édités par l'association Jeunesse et Médias.AROLE (revue *Parole*) et par l'Institut suisse Jeunesse et Médias (revue *Buch*



*und Maus : die Zeitschrift des Schweizerischen Instituts für Kinder- und Jugendmedien).*

Par la suite, nous avons bien entendu beaucoup profité des ressources en ligne, telles que les sites d'associations ou d'éditeurs, répertoriant eux-mêmes un certain nombre d'auteurs et d'illustrateurs. Nous avons également bénéficié des connaissances personnelles des bibliothécaires, qui nous ont mis de côté les ouvrages d'auteurs ou illustrateurs qu'ils savaient suisses. Il ne nous restait qu'à effectuer les vérifications nécessaires au moyen des divers outils à disposition.

De plus, nous avons passé en revue un fonds d'environ cinq cents ouvrages provenant d'une ancienne succursale de la BM de Lausanne. Ces œuvres nous ont permis d'identifier une cinquantaine d'auteurs/illustrateurs helvétiques.

Enfin, nous nous sommes déplacés dans certaines institutions spécialisées dans la littérature jeunesse pour approfondir nos recherches.

## **2.2.1 Bibliographies**

Nous avons choisi de présenter les bibliographies essentielles à notre travail répertoriant uniquement des auteurs et illustrateurs de jeunesse et les regroupant par nationalité. Ces ouvrages de référence se sont révélés être des ressources très faciles d'utilisation et nous ont permis d'inventorier un nombre déjà considérable d'artistes suisses. Nous avons également consulté des bibliographies plus généralistes d'écrivains suisses, mais celles-ci n'ont servi que pour des vérifications, confirmations ou suppléments d'informations.<sup>1</sup>

### **2.2.1.1 Dictionnaire des illustrateurs suisses de livres d'images**

Réalisé par l'Institut suisse de littérature pour la jeunesse (aujourd'hui Institut suisse Jeunesse et Médias), ce dictionnaire comporte également quelques notes intéressantes sur l'histoire du livre d'images dans les différentes régions de Suisse. L'ouvrage présente aussi l'avantage de ne recenser que des artistes suisses et s'est avéré être d'une rare richesse. Les notices bio-bibliographiques sont de longueur variable selon la popularité de l'illustrateur et sont rédigées dans sa langue maternelle. Nous pouvons y découvrir l'adresse de domicile au moment de la publication, l'origine et la profession de l'artiste. Certains bénéficient en plus d'une illustration d'une de leurs

---

<sup>1</sup> Les notices bibliographiques de ces ouvrages sont présentes à la p. 53

réalisations ou d'un portrait photographique. Enfin, une section entière du document est consacrée à la présentation d'illustrations en plus grand format, ce qui permet de se faire une idée du style de quelques illustrateurs. Notons que les livres d'images devaient être destinés à un public âgé de quatre à huit ans pour figurer dans cet ouvrage.

#### **2.2.1.2 *Ecrire et illustrer pour les enfants : qui fait quoi en Suisse ?***

Cet ouvrage nous a été très précieux car il répertorie autant des auteurs que des illustrateurs de littérature jeunesse et ne concerne que des artistes suisses. Les critères de sélection retenus sont la publication dans une maison d'édition d'au moins un livre pour l'enfance ou la jeunesse entre 1991 et 1997. Les auteurs et illustrateurs sont de nationalité suisse ou domiciliés en Suisse. Ceux-ci sont présentés par ordre alphabétique et bénéficient chacun d'un texte biographique écrit dans leur langue d'origine. On y trouve aussi l'adresse de chacun des auteurs et des illustrateurs au moment de la publication, ainsi que leur portrait photographique. Y figurent également une bibliographie des oeuvres réalisées par ou sur la personne et les prix l'ayant récompensée.

#### **2.2.1.3 *Illustrateurs modernes européens de livres d'enfants***

Selon, l'éditeur, ce livre n'a pas pour but de présenter les illustrateurs les plus connus, mais des artistes qui travaillent pour de petites maisons d'édition et dont la seule envie est de réaliser un livre illustré de qualité. La mise en page est totalement différente de celle des deux ouvrages précédents, puisque la volonté est ici de mettre en valeur le travail des illustrateurs. Des illustrations prennent en effet place sur plus d'une page A4 et les informations personnelles sur les artistes se limitent à une photo, leur date et lieu de naissance, leur lieu de résidence et la formation qu'ils ont suivie.

A priori ce livre n'était pas exploitable car il ne regroupe pas les artistes par nationalité. Cependant, le nombre limité d'illustrateurs répertoriés (une cinquantaine) nous a permis de faire une rapide recherche des quelques artistes suisses. Bien que cet ouvrage soit davantage un hommage à l'illustration pour l'enfance qu'un outil de travail à proprement parler, il nous a rendu un grand service.

#### **2.2.1.4 *L'AZ : répertoire des auteurs et illustrateurs francophones pour la jeunesse***

L'AZ répertorie les écrivains et les illustrateurs ayant publié en français pour la jeunesse de 1980 à 1995. Les notices sont constituées d'une courte biographie, d'une liste des récompenses reçues et d'une bibliographie exhaustive. Ces notices sont au

nombre de mille quatre cent vingt-cinq, mais comptent relativement peu de Suisses. Les auteurs et illustrateurs suisses recensés sont généralement les plus connus. Notons également que les auteurs et dessinateurs de bandes dessinées ne sont pas pris en compte.

#### **2.2.1.5 Guide européen du livre jeunesse**

Le *Guide européen du livre jeunesse* recense pour chaque pays de l'Europe continentale les principaux acteurs de la littérature pour la jeunesse. On y retrouve donc de très nombreux éditeurs, auteurs, illustrateurs, librairies, bibliothèques, journaux, revues spécialisées et événements dédiés à la jeunesse. Neuf cents auteurs et illustrateurs y sont répertoriés. L'accent a surtout été mis sur la production française. Comme chaque pays fait l'objet d'un chapitre, nous avons pu facilement trouver les informations nous intéressant.

### **2.2.2 Visites**

#### **2.2.2.1 Bibliothèque des Jeunes de la Chaux-de-Fonds**

La Bibliothèque des Jeunes de la Chaux-de-Fonds est connue pour disposer d'une collection de référence sur la littérature jeunesse. Madame Caroline Ruffieux nous a ainsi gracieusement mis à disposition le catalogue sur fiches de leur réserve. Celui-ci nous a été fort utile pour le recensement des auteurs et illustrateurs car il regroupe les dessinateurs jeunesse par nationalité. Nous avons également pu profiter de notre visite pour consulter les ouvrages eux-mêmes. La réserve recèle de nombreux livres intéressants sur le sujet mais malheureusement difficilement exploitables dans le cadre de notre travail. Il s'agit en effet de bibliographies internationales ou étrangères, ou d'œuvres faisant état de la littérature jeunesse en général. Nous avons par ailleurs pu parcourir des dossiers documentaires sur les auteurs suisses pour la jeunesse, comprenant entre autres des articles de journaux collectés au fil des ans par les bibliothécaires. Ces coupures de presse nous ont permis de recueillir quelques informations biographiques supplémentaires.

#### **2.2.2.2 Jeunesse et Médias. AROLE**

JM.AROLE est l'association romande de littérature pour l'enfance et la jeunesse. Elle est affiliée à l'ISJM et promeut la lecture pour la jeunesse en Suisse romande. Elle compte parmi ses membres différents professionnels de la littérature et de la formation, tels des bibliothécaires, des libraires, des enseignants, des éducateurs de la petite enfance, mais également des étudiants, des parents et des grands-parents.

L'ISJM, créé en 2002, est le produit de la fusion de la Ligue suisse de littérature pour la jeunesse (orientée promotion de la lecture) et de l'Institut suisse de Littérature pour la Jeunesse (orienté recherches académiques sur la lecture et la littérature jeunesse). L'ISJM reprend ces deux pôles (promotion et recherches) au niveau national. En Suisse romande, le bureau romand de l'ISJM collabore très étroitement avec JM.AROLE, notamment dans le domaine de la promotion.

Ensemble, JM.AROLE et L'ISJM procèdent à diverses activités de promotion de la lecture dans les crèches et les écoles, mais aussi des animations en dehors des écoles, des colloques et des expositions. Ils publient également la revue Parole, spécialisée en littérature jeunesse, et diverses bibliographies thématiques.

Nous avons donc été reçus par M. Yvan Von Arx, co-responsable du bureau romand de l'ISJM, au siège de l'association à Lausanne. Nous y avons découvert une petite bibliothèque d'helvética rassemblés par les membres de l'association. De plus, nous avons pu consulter deux ouvrages rares sur un événement important dans le monde de l'illustration pour la jeunesse. Ces documents présentent tous les illustrateurs candidats au prix de la Biennale internationale de l'illustration de Bratislava. Cette manifestation, organisée depuis les années 1960, rassemble des illustrateurs du monde entier, départagés par un jury international. L'avantage de l'ouvrage y relatif est le regroupement des artistes nominés par leur pays d'origine permettant de retrouver facilement nos compatriotes. Les illustrateurs suisses que l'on a pu recenser par ce biais sont des artistes sélectionnés par un jury réunit par l'ISJM. Il aurait donc été très regrettable d'omettre des personnes reconnues et encore en activité.

### **2.2.3 Internet**

De nos jours, se priver d'une ressource aussi riche qu'Internet est inconcevable. Toutefois, le web offre une abondance d'information qui n'a d'égale que la faiblesse de sa fiabilité. C'est pourquoi il est important de suivre une démarche structurée et ne pas sauter sur le premier renseignement obtenu au moyen d'un moteur de recherche générique. Nous avons donc commencé par consulter les sites d'associations de littérature jeunesse suisse.

#### **2.2.3.1 Sites d'associations**

##### **2.2.3.1.1 Jeunesse et Médias.AROLE et Institut Suisse Jeunesse et Média**

L'Institut suisse Jeunesse et Médias est un centre de compétences soutenu par l'Office fédéral de la culture et l'Office fédéral de l'éducation et de la recherche. Il œuvre en

faveur de la promotion de la lecture, de la documentation, de la recherche et de la formation dans le domaine de la littérature jeunesse. Le siège de l'association se situe à Zürich, alors que deux antennes régionales sont basées à Lausanne et à Lugano.<sup>2</sup> Le bureau romand de l'ISJM et l'association qui y est affiliée, JM.AROLE, sont d'ailleurs les seules associations francophones en Suisse romande actives et engagées dans le domaine de la promotion de la lecture et des médias pour la jeunesse. Chaque branche régionale bénéficie d'un site Internet qui lui est propre, mais seul le groupe romand propose une liste d'auteurs et d'illustrateurs régionaux. Etant donné qu'il ne s'agit que d'une liste brute de noms sans renseignements complémentaires, nous avons par la suite tenté de recouper ces informations avec d'autres pages Internet ainsi que les diverses bibliographies consultées. Après entretien avec Monsieur Yvan Von Arx, co-responsable du bureau romand de l'ISJM, nous avons appris qu'il n'existe malheureusement pas de trace de ce recensement. Chacun des collaborateurs de JM.AROLE et de l'ISJM a inscrit sur cette liste un auteur ou un illustrateur qu'il connaît pour l'avoir côtoyé. Nous n'avons finalement pas recensé les auteurs ou illustrateurs dont nous n'avons pas eu confirmation de leur nationalité suisse.

#### **2.2.3.1.2 Autillus**

L'Association suisse des auteurs et des illustrateurs de littérature pour la jeunesse a été fondée en 1996 par des auteurs de livres pour l'enfance et la jeunesse qui désiraient former un bureau d'échange de connaissances et de compétences. Autillus compte à ce jour plus de cent vingt membres, dont plus de la moitié sont auteurs ou illustrateurs de métier. Une page est consacrée à la présentation de tous ses membres, certains bénéficiant en plus d'une biographie rédigée dans la langue d'origine de l'auteur ou illustrateur en question. On y trouve aussi des bibliographies sélectives pouvant s'avérer très utiles pour une bibliothèque en quête de nouvelles acquisitions ainsi qu'un lien vers le site personnel de l'artiste.

#### **2.2.3.2 Bases de données**

Nous avons ensuite élargi nos recherches aux sites d'associations ou institutions suisses disposant de bases de données contenant de nombreux acteurs dans le monde de la littérature jeunesse. Ces outils de référence nous ont permis de compléter, de vérifier et de croiser de nombreuses informations sur les auteurs, mais

---

<sup>2</sup> Inspiré de : INSTITUT SUISSE JEUNESSE ET MEDIAS. *Site de l'Institut suisse Jeunesse et Média* [en ligne]. <http://www.isjm.ch/isjm.html> (consulté le 09.07.2008)

en aucun cas ils ne permettaient de découvrir des auteurs ou illustrateurs pour la jeunesse. Pour cela, il eût fallu qu'ils disposent d'un critère de sélection regroupant les artistes actifs dans la littérature pour enfants.

#### **2.2.3.2.1 Ecrivaines et écrivains suisses d'aujourd'hui (Autrices et auteurs de Suisse)**

« L'association « Autrices et auteurs de Suisse » (AdS) est une association professionnelle qui poursuit des buts culturels, syndicaux et politiques. Elle est ouverte à tous les autrices et auteurs domiciliés en Suisse, ainsi qu'aux auteurs/trices de nationalité suisse vivant à l'étranger. »<sup>3</sup> Le site propose un répertoire de plus de deux mille *écrivaines et écrivains suisses d'aujourd'hui* comprenant des indications bibliographiques. Comme notre recensement incluait de nombreux auteurs qui n'ont pas écrit uniquement pour la jeunesse, cette base de données s'est avérée un outil logique et intéressant pour des recherches complémentaires.

#### **2.2.3.2.2 SIKART (Institut suisse pour l'étude de l'art)**

L'Institut suisse pour l'étude de l'art met à disposition en ligne un dictionnaire et une base de données - *SIKART* - sur l'art en Suisse et dans la principauté du Liechtenstein. La plateforme Internet *SIKART* succède au *Dictionnaire biographique de l'art suisse*, paru en 1998. Cette base de données est très récente puisqu'elle a vu le jour au mois de février 2006. Nous avons pu y trouver de précieuses informations sur les illustrateurs, qui sont nombreux à avoir suivi une école d'arts.

« Sont intégrés dans SIKART :

- les artistes actifs dans les domaines de la peinture, du dessin, de l'aquarelle, de la gravure, de la sculpture, de la vidéo, de l'installation, de la photographie, de la performance et des nouveaux médias;
- les artistes qui ont créé des œuvres personnelles de manière avérée (pour les artistes historiques);
- les artistes qui exercent leur art de manière professionnelle et sont ainsi reconnus par le milieu artistique (pour les artistes contemporains);

---

<sup>3</sup> AUTRICES ET AUTEURS DE SUISSE. *Devenir membre* [en ligne]. <http://www.a-d-s.ch/home/index.php?id=440> (consulté le 09.07.2008)

- les artistes suisses et liechtensteinois et les artistes actifs sur le territoire de la Suisse ou du Liechtenstein pendant un certain temps. »<sup>4</sup>

#### **2.2.3.2.3 Dictionnaire des auteurs suisses (Bibliomedia)**

« Bibliomedia Suisse est une fondation de droit public active dans le développement des bibliothèques et la promotion de la lecture. Elle est en quelque sorte la « bibliothèque des bibliothèques », le noeud central du réseau des bibliothèques scolaires. Elle travaille également directement avec les enseignants et leurs classes. »<sup>5</sup>

Le dictionnaire permet d'afficher les auteurs suisses par ordre alphabétique et de les trier selon les quatre régions linguistiques. Chacun d'entre eux est présenté par une bio-bibliographie complétée parfois par les distinctions accordées à l'écrivain.

#### **2.2.3.3 Portails de littérature jeunesse**

Certains sites d'envergure internationale se sont révélés d'excellentes sources d'information pour notre recensement, car la nationalité de l'auteur est proposée comme critère de recherche. Nous avons ainsi pu obtenir des listes de tous les auteurs et illustrateurs suisses inventoriés sur ces sites.

##### **2.2.3.3.1 Ricochet**

Le Centre International d'Etudes en Littérature de Jeunesse est reconnu pour son portail européen de littérature jeunesse : *Ricochet*. Ce site constitue la référence en la matière. La richesse de son contenu très bien organisé enchante tous les amateurs du domaine. Les auteurs et les illustrateurs sont regroupés chacun dans une section propre et peuvent être classés alphabétiquement ou par nationalité, ce qui nous a permis de retrouver tous les artistes suisses recensés par le site. A noter que la nationalité de certains auteurs ou illustrateurs n'est pas précisée, ce qui implique quelques recherches dans d'autres ressources.

---

<sup>4</sup> INSTITUT SUISSE POUR L'ETUDE DE L'ART. *SIKART*, dictionnaire et base de données : *impressum* [en ligne].  
<http://www.sikart.ch/page.php?pid=30&name=impressum&back=1&PHPSESSID=c418e72c46a5528e11cf2f657b78207d&lang=fr> (consulté le 09.07.2008)

<sup>5</sup> BIBLIOMEDIA. *Dictionnaire des auteurs suisses* [en ligne].  
<http://www.bibliomedia.ch/fr/autoren/index.asp?navid=18> (consulté le 09.07.2008)

En dehors de ces répertoires, le site propose le même type de recensement pour les éditeurs, les petits éditeurs, les institutions, les sites web, les revues pour enfants et bien d'autres renseignements très utiles. Ce site nous a impressionné par la quantité des informations disponibles et la qualité de son organisation.

#### **2.2.3.3.2 Livres au trésor**

Emanant du Centre de ressources sur le livre de jeunesse en Seine-Saint-Denis, ce site possède plus de 3500 fiches sur des auteurs et illustrateurs de littérature jeunesse. Chacune de ces fiches contient une brève biographie, une bibliographie sélective, un lien vers l'éventuel site personnel de l'artiste ainsi que les références d'articles disponibles en consultation au centre Livres au trésor de Bobigny.

#### **2.2.3.4 *Sites d'éditeurs***

Les sites web de certains éditeurs suisses proposent directement des pages contenant des informations biographiques sur leurs auteurs et/ou illustrateurs. Les artistes répertoriés ne sont pas nécessairement suisses, nous n'avons employé ces sites qu'à titre vérificatif ou complémentaire, mais ils nous ont tout de même été très pratiques.

Les sites de ce genre sont toutefois assez rares, c'est pourquoi nous avons dû adresser quelques courriers électroniques à certaines maisons d'édition. Cette démarche était avant tout utile pour les auteurs contemporains, car beaucoup d'éditeurs du début du siècle passé ont disparu. Certaines éditions nous ont donc répondu en nous fournissant l'adresse de domicile de l'auteur lors de sa publication, d'autres nous ont fourni une petite biographie. Enfin, il est évident que nous avons eu moins de répondant auprès de certaines maisons d'édition étrangères de grande renommée, qui se sentent sans doute peu concernées par la nature de notre travail.

##### **2.2.3.4.1 Bajazzo Verlag**

Cette maison d'édition suisse basée à Zürich a été fondée en 1998 sous le nom de Palazzo Verlag, avant de changer de nom en 2000. Bajazzo Verlag édite chaque année entre dix et douze albums et livres pour enfants. Depuis sa création, sept de leurs publications ont déjà été nominées au prix de littérature jeunesse allemande, deux titres ayant été primés.

Les auteurs édités par la maison bénéficient d'une page de présentation avec indications bio-bibliographiques à la clé. Un lien hypertexte permet la découverte détaillée de chaque œuvre. Il est également possible de visualiser quelques pages de l'ouvrage et de le commander.



#### **2.2.3.4.2 NordSud**

L'éditeur NordSud publie chaque année une quarantaine de livres d'images pour les petits et les grands. Leur collection compte aujourd'hui environ trois cent cinquante ouvrages. La maison tente de faire découvrir le vaste monde de la littérature à ses lecteurs en étroite collaboration avec des auteurs et illustrateurs connus et de jeunes talents moins reconnus, sans posséder de ligne directrice très stricte.

Le site propose différentes rubriques, dont l'une est entièrement consacrée à ses auteurs et illustrateurs. Ceux-ci sont présentés par de petits textes biographiques accompagnés d'un portrait photographique.

#### **2.2.3.5 Sites complémentaires<sup>6</sup>**

Les outils précédents n'ont pas été suffisants pour recueillir toutes les informations nécessaires à notre recensement. Nous avons découvert plusieurs sites supplémentaires qui se révélèrent très précieux dans notre quête de renseignements. Voici un petit panel des ressources complémentaires consultées :

Le *Dictionnaire historique de la Suisse* est un outil très intéressant pour compléter des notices biographiques. Il est clair que tous les auteurs et illustrateurs suisses ne sont pas recensés, d'autant plus que le dictionnaire ne compte à ce jour en ligne que la moitié des articles qu'il prévoit de mettre à disposition. Cependant, on y trouve quelques écrivains, et certaines vedettes sont tout de même accompagnées de dates biographiques.

Les *Actufiches* de Swiss TXT sont de courts textes rédigés par un journaliste sur des personnes qui font souvent l'actualité. Elles n'ont aucunement la prétention de se substituer à une encyclopédie, mais sont très précises et peuvent être un moyen supplémentaire de dénicher des renseignements.

*Swiss comics* est un portail très bien réalisé sur la bande dessinée en Suisse. Un onglet présentant les héros d'auteurs suisses propose d'excellentes critiques de chaque série, en français, allemand et anglais. De très brèves biographies décrivent les auteurs dans leur langue maternelle, enrichies par de très complètes bibliographies. Enfin, un tableau intéressant pointant vers les traductions en langues étrangères nous apprend que certaines productions ont même été traduites en danois

---

<sup>6</sup> Notices webographiques complètes à la p. 54

ou en breton. Le site a gagné en lisibilité lors de sa toute récente transformation en wiki.

Nous avons pu étoffer nos renseignements concernant les artistes régionaux grâce à différents dictionnaires et encyclopédies locales. Ainsi, l'*Encyclopédie Valais*, la base de données des *écrivains vaudois nés au vingtième siècle* de la Bibliothèque Cantonale Universitaire de Lausanne et le *dictionnaire du Jura* se sont révélés être des outils auxiliaires fournissant de plus amples informations que les outils de référence généraux cités précédemment.

*Culturactif suisse* est un site web au service de la création littéraire de Suisse, encourageant l'échange littéraire entre les communautés linguistiques de notre pays. Le site est animé par un comité de rédaction plurilingue, mais est ouvert à toute proposition spontanée des professionnels ou du public. Chacun est donc libre de soumettre une notice bio-bibliographique d'un auteur qui sera ensuite contrôlée et validée le cas échéant. Plusieurs pages sont également dédiées à la présentation des éditeurs suisses.

#### **2.2.4 Tri et catalogage d'un fonds de la succursale de Mon-Repos**

La succursale de Mon-Repos ayant fermé fin 2006, la BMJ a récupéré une petite partie de sa collection. Comme ce fonds contenait de nombreux ouvrages suisses, nous avons décidé de les exploiter pour compléter notre recensement et agrandir la collection helvétique de la BMJ. La plupart de ces livres étaient parus il y a plus d'une quarantaine d'années, nous avons donc tout d'abord procédé à un tri sommaire des livres avec l'aide de notre mandante, Madame Josette Rossier. Lors de cette première et rapide sélection, nous nous sommes basés sur nos connaissances personnelles ainsi que sur le lieu d'édition de chaque oeuvre. Il était en effet très rare que des auteurs suisses soient édités à l'étranger à cette époque. Nous avons ensuite vérifié la nationalité de l'auteur, parfois l'illustrateur, grâce à des recherches dans différentes bibliographies ainsi que sur la toile. Là encore, nous avons essayé de garder le sens des proportions et n'avons pas passé une demi-journée à approfondir des recherches sur un artiste. Enfin, une fois que nous avons eu confirmation que l'auteur ou l'illustrateur était suisse, nous avons consulté le catalogue de la bibliothèque afin de savoir si un exemplaire du même ouvrage faisait déjà partie de la collection. Enfin, nous avons procédé au catalogage de l'ouvrage selon les règles en vigueur à la bibliothèque, qui consistait en des notices assez sommaires.

Ces livres apparaîtraient dans le catalogue et seraient disponibles en prêt aux lecteurs, mais ils ne furent en aucune façon le cœur de notre travail. Même si quelques-uns de ces ouvrages furent un apport très intéressant au fonds helvétique de la BMJ, surtout de par leur aspect historique, nous avons gardé à l'esprit que ces livres n'étaient qu'un outil d'aide au recensement et qu'ils allaient être conservés au dépôt de la Bibliothèque Jeunesse. Ils souffriraient donc d'un manque certain de visibilité. Nous n'avons par conséquent renseigné que les champs essentiels à l'identification d'un document. La zone de collation n'a par exemple été remplie que pour les ouvrages dont l'illustrateur avait été retenu en vedette.

En sus du catalogage, il nous a fallu « accrocher » les notices. Il s'agissait de lier la notice au livre par le biais d'un code-barres. Cette opération effectuée, le signalement informatique cédait la place au signalement physique ; nous pouvions alors apposer une étiquette sur le dos ou la couverture du document (voir chapitre 3.2).

### **2.3 Difficultés rencontrées**

Notre recensement avait pour but d'être exhaustif, mais nous nous sommes rapidement rendu compte de l'impossibilité d'un tel résultat. Nous avons effectivement rencontré plusieurs problèmes importants.

Tout d'abord, les bibliographies existantes datent déjà de plusieurs années (la plus récente étant parue en 1998) et ne recensent donc pas tous les auteurs et illustrateurs contemporains. Nous avons par ailleurs jugé inutiles les bibliographies ne recensant que des artistes du 18<sup>ème</sup> ou 19<sup>ème</sup> siècle. Bien que très complètes, elles ne répertorient que des auteurs ou illustrateurs ne figurant très certainement pas à la BMJ. Nous avons donc préféré nous éviter une perte de temps considérable.

En effet, un recensement exhaustif aurait pu faire l'objet d'un travail à part entière. Nous aurions également pu tenter de consulter les collections et archives conservées au centre de documentation de l'Institut suisse Jeunesse et Médias à Zürich. Toutefois, cela nous a semblé disproportionné par rapport à la nature de notre travail. Le recensement général des auteurs et des illustrateurs n'étant pas le but final de notre mandat, mais bien un moyen d'y parvenir. Nous aurions pu nous laisser entraîner sur plusieurs semaines encore, mais le temps à disposition ne nous permettait pas de nous attarder sur ce genre de recherches.

Nous avons en outre rencontré des difficultés dans l'utilisation de certains ouvrages de référence. Les bibliographies ou dictionnaires ne regroupant pas les artistes par

nationalité étaient inutilisables, à moins de vouloir vérifier l'origine d'un artiste en particulier.

Enfin, il était souvent difficile d'accéder à toutes les informations biographiques d'un auteur ou d'un illustrateur. Nous avons croisé nos sources à chaque fois que l'on estimait les renseignements douteux ou insuffisants, mais avons toujours préféré ne pas répertorier un artiste au sujet duquel nous avions encore des interrogations.

Au final, nous avons répertorié 274 auteurs, 462 illustrateurs et 155 auteurs-illustrateurs ayant réalisé des œuvres pour la jeunesse, totalisant 891 artistes. Bien sûr, notre recensement comprend des écrivains qui n'ont pas été exclusivement auteurs pour la jeunesse et qui n'ont peut-être réalisé qu'un seul ouvrage lisible par des jeunes. Mais dès lors qu'un ouvrage figurait à la Bibliothèque Jeunesse, nous étions obligés de le signaler et de recenser l'auteur. Nous avons joint à notre travail un extrait de notre liste (voir annexe 1), sur laquelle nous avons inscrit le nom, le prénom, le pseudonyme, la nationalité, les dates biographiques, la fonction (auteur, illustrateur ou auteur-illustrateur), la région linguistique d'origine ou de domicile de l'artiste (uniquement pour les auteurs dont les œuvres sont disponibles à la BMJ) et le nombre d'œuvres disponibles de chaque artiste à la BMJ. Cette liste devrait prochainement être consultable sur le site de l'ISJM.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> INSTITUT SUISSE JEUNESSE ET MEDIAS. *Site de l'Institut suisse Jeunesse et Média* [en ligne]. <http://www.isjm.ch/isjm.html> (consulté le 09.07.2008)

### 3. Signalement des ouvrages de la BMJ

Estimant avoir étudié toutes les ressources exploitables pour notre recensement, nous nous sommes résolus à procéder au signalement des ouvrages, sans pour autant clore notre inventaire. Nous ne pouvions pas nous permettre de passer davantage de temps sur cette étape, mais restions ouverts à l'incrémentation de la base avec tout nouvel auteur dont nous aurions connaissance par la suite.

#### 3.1 Signalement informatique

##### 3.1.1 Collecte d'informations

Avant toute chose, il convenait de se renseigner si un tel signalement existait déjà à la bibliothèque municipale adulte. Nous avons ainsi appris que les auteurs suisses sont habituellement signalés comme tels, mais cette pratique est uniquement basée sur la culture générale du catalogueur. En effet, si le bibliothécaire en charge de la saisie des données de l'ouvrage ne sait pas qu'il s'agit d'un auteur helvétique et que la vedette est encore inexistante, sa nationalité ne sera pas indiquée. Les illustrateurs n'ont quant à eux jamais bénéficié de traitement particulier, ce qui est logique étant donné que la collection présente à Chauderon ne comporte que peu de livres illustrés, bandes dessinées mises à part.

Afin d'évaluer les différents signalements informatiques envisageables, il nous a d'abord fallu nous renseigner sur les formats de catalogage actuellement en vigueur.

##### 3.1.1.1 *Format MARC*

Pour bien comprendre les spécificités du catalogage et les possibilités de signalement, il est important d'introduire ce format de données, utilisé dans toutes les grandes bibliothèques du monde.

« MARC est un acronyme constitué à partir de l'expression anglaise *MAchine-Readable Cataloguing*, qui se traduit par catalogage ordinolingue, dit plus couramment catalogage lisible par machine. [...]

La notice de catalogage est une notice bibliographique, c'est-à-dire qu'on y trouve l'information traditionnelle d'une fiche catalographique. La notice comprend (pas nécessairement dans cet ordre) : 1) une description de l'article; 2) la vedette principale et les vedettes secondaires; 3) la vedette-matière; et 4) la classification ou cote. Il faut

noter que les notices MARC renferment souvent une grande quantité de renseignements additionnels. [...]

Toutefois, il ne suffit pas d'introduire dans l'ordinateur l'information apparaissant sur une fiche catalographique pour produire une notice automatisée. Il faut indiquer à l'ordinateur comment interpréter l'information. C'est pourquoi chaque élément d'information bibliographique de la notice MARC est précédé d'un guide d'interprétation — d'une *balise*. [...] L'emplacement alloué à chacun des éléments (auteur, titre, cote, etc.) étant désigné par le terme *zone*. »<sup>8</sup>

Bien sûr, chaque pays a dû adapter ce format aux besoins de sa langue, ce qui a donné lieu à plusieurs formats dérivés. En Suisse, deux formats reconnus sont employés par les bibliothèques : les formats MARC21 et UNIMARC.

### **3.1.1.2 Situation à la Bibliothèque municipale de Lausanne**

La Bibliothèque municipale de Lausanne se distingue par l'emploi du format UNIMARC. Elle utilise donc la zone 020 (numéro de la bibliographie nationale<sup>9</sup>) pour identifier les auteurs suisses. La règle veut que ce champ contienne les informations suivantes :

\$a      Code de pays

\$b      Numéro attribué par la bibliographie nationale

La bibliothèque de Chauderon utilise la sous-zone \$a pour inscrire l'indication SUA (suisse germanophone), SUF (suisse francophone) ou SUI (suisse italophone) ainsi que le code du canton pour les auteurs romands (FR, GE, JU, NE, VD, VS). Il est bien clair que le code se rapporte à l'origine ou à la région de domicile de l'auteur, et non à la langue dans laquelle est rédigée l'ouvrage. Après recherche des codes de pays réglementés par le manuel UNIMARC, nous avons cependant constaté que le code SU est en fait l'abréviation de l'ex-URSS (!). Le code préconisé par la norme UNIMARC pour la Suisse étant CH.

---

<sup>8</sup> FURRIE, Betty. *Comprendre le format MARC bibliographique : catalogage ordiolingue* [en ligne]. 7<sup>e</sup> éd. rév., Washington : The Library of Congress, 2003. 42 p.  
<http://www.collectionscanada.gc.ca/obj/s19/f2/s19-237-f.pdf> (consulté le 09.07.2008)

<sup>9</sup> Selon FEDERATION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS DE BIBLIOTHECAIRES ET DES BIBLIOTHEQUES. *Manuel UNIMARC : format bibliographique*. München : Saur, 2002. 546 p. ISBN 3-598-11620-9

Dans l'idéal, il convenait donc de signaler les auteurs par ce code, mais cette mesure était impossible compte tenu des travaux déjà effectués. De plus, cela aurait pu entraîner une confusion auprès des bibliothécaires ainsi que des lecteurs, car ce code CH est déjà utilisé pour indiquer la localisation d'un ouvrage de la Bibliothèque de Chauderon.

### **3.1.1.3 *Modèle de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne***

La Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Lausanne dispose d'un service de Documentation vaudoise qui a pour mission de constituer une collection regroupant « toute la documentation relative au canton de Vaud, dans tous les domaines de la connaissance, de la Préhistoire à nos jours. »<sup>10</sup>. Ce secteur s'occupe entre autre, de conserver toutes les œuvres d'auteurs vaudois.

La BCU faisant partie du catalogue collectif RERO, elle utilise le format MARC21 pour formaliser ses données de catalogage. Après nous être renseignés auprès d'un bibliothécaire employé du service susmentionné, nous avons appris que pour chaque auteur vaudois (vivant ou non) du 20<sup>e</sup> siècle, un indice propre a été créé. Cet indice figure en zone 980 dans la notice et se retrouve dans le fichier biographique des auteurs vaudois nés au 20<sup>e</sup> siècle sous forme de lien hypertexte. De cette manière, il est possible d'obtenir d'un simple clic toutes les œuvres de l'auteur que la bibliothèque possède.

En plus de leur signalement physique par une petite pastille orange, les documents de fiction sont indiqués en tant que vaudois dans le catalogue. Ce renseignement est noté dans le champ 049 du format MARC21, mais ne figure que dans l'affichage de la notice MARC et uniquement dans le réseau vaudois. Autant dire qu'il n'a aucune visibilité pour l'utilisateur lambda. Il est en outre impossible de rechercher les auteurs disposant de ce code.

Les illustrateurs ne sont quant à eux pas répertoriés par le service de Documentation vaudoise. Selon les règles fixées par MARC21, la mention de leur fonction devrait figurer en zone 700 et sous-zone \$e de la notice.

Ce modèle ne peut pas être repris tel quel par la Bibliothèque municipale de Lausanne pour plusieurs raisons. Tout d'abord, elle n'utilise pas le même logiciel de gestion de bibliothèque que la BCU (Virtua) et ne possède donc pas les mêmes fonctionnalités.

---

<sup>10</sup> BIBLIOTHEQUE CANTONALE ET UNIVERSITAIRE - LAUSANNE. *La Documentation vaudoise* [en ligne]. <http://www.unil.ch/bcu/page18501.html> (consulté le 09.07.2008)

En outre, elle devrait adapter les règles au format UNIMARC. Mais cela impliquerait des changements bien trop radicaux dans la forme de catalogage actuelle. Enfin, malgré sa relative complexité, nous jugeons le système de base de données mis en place par la BCU très bon, mais ne sommes en revanche pas convaincus par leur méthode d'identification des auteurs suisses. Celle-ci est en effet beaucoup trop imperméable pour le lecteur à notre goût.

#### **3.1.1.4 Modèle de la Bibliothèque de la Cité à Genève**

La Bibliothèque de la Cité est membre du réseau des Bibliothèques municipales de Genève. Cette bibliothèque est répartie sur plusieurs étages, dont l'un est réservé à la jeunesse. C'est à cet endroit que nous avons identifié le signalement le plus proche de notre problématique (voir chapitre 3.2.1). Nous avons pu constater dans le catalogue<sup>11</sup> de la collection que les albums jeunesse illustrés par des Suisses étaient signalés comme tels à l'aide du mot-clé « illustrateur suisse ». Le même système est employé pour indiquer les auteurs de romans, repérables par le mot-clé « Littérature suisse romande ». Cette méthode présente l'avantage de pouvoir faire une recherche par ce descripteur résultant sur toutes les notices d'ouvrages d'illustrateurs suisses.

L'utilisation d'une vedette-matière pour repérer les artistes suisses est une solution facilement accessible à l'utilisateur, mais n'est pas très correcte d'un point de vue bibliothéconomique. Ce champ devrait être réservé à définir le sujet d'un ouvrage, et non des caractéristiques annexes.

#### **3.1.2 Solution choisie**

Nous avons tout d'abord pensé utiliser le système déjà en place à Chauderon, mais nous nous sommes rapidement rendu compte de ses limites. Effectivement, il ne permettait pas de distinguer un auteur d'un illustrateur, ce qui prêtait à confusion dans de nombreux cas. Prenons l'exemple d'une œuvre de Lewis Carroll illustrée par l'artiste suisse romande Jocelyne Pache. En suivant cette logique, nous aurions dû la signaler par un code SUF. Bien que cela eût été gênant, nous aurions pu déduire sans trop de difficultés que le code se rapporte à l'illustrateur et non à Lewis Carroll. Cependant, dans le cas d'une œuvre d'un auteur de moindre renommée, l'ambiguïté

---

<sup>11</sup> BIBLIOTHEQUES ET DISCOTHEQUES MUNICIPALES DE LA VILLE DE GENEVE. *Catalogue : bibliothèques municipales Genève* [en ligne]. [https://collectionsbmu.ville-ge.ch/alswww2.dll/APS\\_OPAC&Style=Portal2](https://collectionsbmu.ville-ge.ch/alswww2.dll/APS_OPAC&Style=Portal2) (consulté le 09.07.2008)



aurait été beaucoup plus prononcée. C'est pourquoi nous avons jugé qu'une adaptation du code était nécessaire.

Nous avons décidé d'utiliser la même zone, d'une part par souci de normalisation, et d'autre part parce qu'elle nous paraissait la plus rationnelle. Nous nous sommes également résolus à utiliser les mêmes indications géographiques, bien qu'elles nous parussent inadéquates, en y ajoutant un « i » pour signaler un illustrateur. Il n'est d'ailleurs fait nulle part mention dans la notice de la fonction de chaque vedette. La vedette principale (700 \$a) est considérée comme auteur, alors que l'illustrateur est signalé comme collaborateur (701 \$a).

**Figure 4 : Notice catalographique dans Bibdia**

The screenshot shows the Bibdia Release E02 software interface. The main window displays a catalog record for 'L'île aux lapins'. The record is structured as follows:

| BIBDIA:        |        | 06-VUE D'ENSEMBLE | TI |
|----------------|--------|-------------------|----|
| IDNO           | 105543 |                   |    |
| ENREGISTREMENT |        |                   |    |
| 010            | \$d    | 19.-              | 1  |
| 020            | \$a    | SUA               |    |
| 020            | \$a    | SUAi              |    |
| 200            | \$a    | L'île aux lapins  |    |
| 210            | \$d    | 1978              |    |
| 210            | \$c    | Duculot           |    |
| 215            | \$a    | Non pag.          |    |
| 215            | \$c    | ill.              |    |
| 215            | \$d    | 19 cm             |    |
| 675C           | \$a    | R                 |    |
| 700            | \$a    | STEINER, Jörg     |    |
| 701            | \$a    | MUELLER, Jörg     |    |
| 801            | \$c    | MV 20080428       |    |
| 991            | \$a    | DP21026b          |    |
| 991            | \$a    | SJ311055          |    |
| 991            | \$a    | SJ459286          |    |

The interface includes a menu bar (Fichier, Traitement, Options, Aide) and a sidebar with buttons for various functions (P1 to P15). The status bar at the bottom shows 'Fertig...' and the time '14:31:31'.

Les codes que nous avons décidé d'utiliser sont donc : SUA, SUA<sub>i</sub>, SUF, SUF<sub>i</sub>, SUI, SUI<sub>i</sub>. En plus d'être assez rapidement identifiables, ils offrent l'avantage de posséder une racine commune. Ainsi les usagers peuvent effectuer une recherche regroupant tous les auteurs et illustrateurs suisses en ne tapant que « SU ». La solution que nous avons choisie comporte toutefois le bémol suivant : il est impossible de rechercher le groupe des auteurs suisses séparément des illustrateurs suisses.

Restait le problème des auteurs étrangers habitant ou ayant habité en Suisse. Nous avons donc rencontré la responsable du catalogage des romans de Chauderon, Mme Isabelle Vuille, afin de connaître les modalités de traitement en vigueur et de faire valider notre proposition. Elle a jugé notre suggestion satisfaisante et nous a expliqué qu'aucune distinction n'était faite entre des Suisses et des étrangers domiciliés dans notre pays. Nous avons donc suivi cette idée et avons entamé la signalisation informatique à proprement dite. Celle-ci s'est opérée simultanément à la signalisation physique.

En revanche, la bibliothécaire responsable du catalogage souhaitait que l'on conserve les codes de canton pour les auteurs romands. Nous ne privilégions pas ce code, car l'absence d'une racine identique dans le code cantonal implique l'impossibilité de rechercher la totalité des auteurs romands. Nous avons proposé de conserver les deux codes (SUF + canton), mais cette suggestion semble avoir été rejetée.

### **3.2 Signalement physique**

Afin d'avoir une idée précise des différentes méthodes de signalement en bibliothèque, nous avons une nouvelle fois commencé par une revue de la littérature sur cette thématique. Nous avons fait des recherches bibliographiques ainsi que d'articles de périodiques dans les différentes bases de données pouvant contenir des informations y relatives. Notre sujet étant très spécifique, nous avons rapidement constaté qu'il convenait d'élargir nos critères de recherche afin de trouver de la littérature professionnelle sur le sujet. Nous ne nous sommes pas limités aux travaux réalisés en bibliothèques jeunesse mais avons tenté de découvrir s'il existait des documents traitant du signalement d'un fonds particulier dans une collection en libre-accès. Nous avons consulté plusieurs ouvrages pouvant se rapprocher de cette thématique, notamment des anciens travaux de diplôme, mais en vain. Le sujet et le contexte étaient finalement trop différents pour pouvoir être mis en relation avec notre projet. Pour preuve, nous avons consulté un traité de signalétique en bibliothèque<sup>12</sup> dont nous n'avons pas pu exploiter le moindre chapitre. Il faut d'ailleurs prendre garde à ne pas confondre signalement, signalétique et signalisation. La signalétique étant l'ensemble des moyens de signalisation d'un lieu, c'est-à-dire les différents moyens de s'y repérer. Le signalement en revanche, est un moyen de différencier un groupe de documents, que ce soit au rayon ou dans le catalogue.

---

<sup>12</sup> PIQUET, Michel. *Court traité de signalétique à l'usage des bibliothèques publiques*. Paris : Ed. du Cercle de la librairie, 2003. 121 p. (Bibliothèques). ISBN 2765408750

### 3.2.1 Visites

Dans l'optique de choisir un signallement adapté, nous avons visité plusieurs bibliothèques afin d'observer les divers moyens utilisés pour mettre en valeur un fonds précis. Nous avons notamment visité les bibliothèques de Nyon (adultes et jeunesse), Morges (adultes et jeunesse), la Bibliothèque de la Cité à Genève et la Bibliothèque des Jeunes de La Chaux-de-Fonds (rue de la Ronde). Nous avons remarqué que les moyens étaient souvent identiques mais que les fonds mis en valeur différaient grandement selon la bibliothèque. Les signalements les plus utilisés étaient la languette, la pastille ou l'étiquette de couleur au dos du livre. Cette étiquette était parfois munie d'un symbole explicatif. L'autre moyen utilisé étant le regroupement physique. Ces méthodes de signalement étaient utilisées pour démarquer les ouvrages en langue étrangère, les différents genres littéraires, le public cible (chez les enfants), ainsi qu'exceptionnellement la nationalité de l'auteur.

Les signalements les plus remarquables ont été observés à la Bibliothèque des Jeunes de la Chaux-de-Fonds et à la Bibliothèque de la Cité (section jeunesse) à Genève. À la Chaux-de-Fonds, nous avons constaté entre autre un signalement des documentaires pour chaque domaine différent. Une étiquette était collée au dos du livre et portait une couleur et un symbole distinct. A noter que la signification de ces étiquettes était placée juste en dessus de l'étagère, permettant une identification rapide.

**Figure 5 : Signalement des documentaires à la bibliothèque des jeunes de la Chaux-de-Fonds**



À la Bibliothèque de la Cité, nous avons observé un signalement intéressant dans le fonds d'albums pour enfants. Une étiquette signalait les thèmes abordés dans l'album, tels les animaux ou les voyages. C'est également dans les albums que nous avons remarqué le seul signalement d'illustrateurs suisses, sous la forme d'une étiquette figurant la carte du territoire suisse.

### 3.2.2 Analyse des différents signalements observés

Ces différentes visites nous ont permis d'avoir la représentation de la plupart des moyens de signalement physique en bibliothèque. Nous avons alors évalué chacun d'entre eux afin d'identifier le système qui correspondrait le mieux à notre problématique.

#### 3.2.2.1 La languette

La languette est une mince bande de papier coloré apposée sur le dos du livre et dépassant dans la plupart des cas sur la couverture. Son principal avantage est sa petite taille, qui permet de ne pas occulter le texte du dos du livre. Si une couleur de papier adéquate est utilisée, le signalement est relativement visible, sauf dans le cas d'une similitude de couleur avec le livre. Son inconvénient majeur est qu'aucun symbole ou texte lisible ne peut être imprimé dessus, et l'explication du signalement doit être présente à un autre endroit. À la BMJ, ce type de signalement est utilisé pour indiquer les livres policiers et de science-fiction. La languette est employée à la Bibliothèque de Chauderon pour signaler certains genres littéraires : la fantasy, le fantastique, les romans historiques, et les romans pour jeunes adultes.

**Figure 6 : Languette signalant les romans policiers à la BMJ**



### **3.2.2.2 La pastille**

La pastille est un petit autocollant, généralement de forme ronde, largement utilisé dans les bibliothèques pour les signalements. Elle est disponible dans le commerce dans une très large gamme de taille et de coloris. Les plus grosses permettent l'inscription d'une marque supplémentaire, mais une explication du signalement est nécessaire pour les plus petites, car seule la couleur est identifiante, comme dans le cas des languettes. Ce signalement est le complément idéal à un regroupement physique, car il prend peu de place, et est rapidement identifié par sa couleur.

A la BMJ, des pastilles sont utilisées pour signaler les livres de premières lectures, les bandes dessinées pour petits et les ouvrages écrits par des Suisses. Ce dernier signalement n'est toutefois pas systématique.

**Figure 7 : Pastille signalant les ouvrages de premières lectures à la BMJ**



### **3.2.2.3 L'étiquette avec symbole**

Une étiquette additionnée d'un symbole est une solution comportant de grands avantages, mais qui recèle également des pièges à éviter. De prime abord, cela semble être la solution idéale. Le symbole est facilement repérable et permet immédiatement de deviner le sens du signalement. Ce n'est évidemment possible que dans des conditions précises. L'un des problèmes rencontrés est la taille variable des ouvrages. Dans le cas d'un livre fin ou d'une revue, une grande partie de l'étiquette sera occultée, la rendant ainsi moins visible qu'un autre signalement. Un autre problème à souligner est la confusion possible entre les différents symboles, si la bibliothèque utilise plusieurs signalements de ce type. L'usage de couleurs différentes peut régler ce problème, mais dans tous les cas un panneau récapitulatif des symboles est nécessaire.

**Figure 8 : Etiquettes avec symbole sur les albums de la Bibliothèque jeunesse de la Cité**



#### **3.2.2.4 Le regroupement physique**

Le regroupement physique est un moyen radical de signalement. Il s'agit de regrouper en un même endroit des documents possédant une même caractéristique. Le regroupement thématique est naturellement utilisé pour les documentaires ( par les classifications CDU ou CDD), mais demeure de manière générale peu exploitable pour rendre compte du contenu des ouvrages. Il est principalement employé dans les bibliothèques jeunesse, où les ouvrages revêtent des formes plus différentes que dans d'autres institutions. Dans le cas de la BMJ, on observe des regroupements selon le format, le public cible et le type de contenu.

Si c'est une solution adéquate pour dissocier certains types d'ouvrages, comme les bandes dessinées ou les albums, le regroupement par sujet est inadéquat pour toutes les œuvres de fiction.

Certaines bibliothèques utilisent le regroupement pour certains genres littéraires. Cela peut à la fois servir et desservir le lecteur lors de recherche en rayon. En effet, la recherche par auteur sera moins aisée car elle doit se faire dans plusieurs rayons. En revanche, si la recherche ne vise pas un ouvrage particulier, le lecteur trouvera plus facilement un livre qui lui convient.

Dans le cadre de notre travail, cette solution n'a jamais été réellement envisagée. Certaines bibliothèques possèdent un rayon de littérature suisse, mais il s'agit davantage de classiques de la littérature. Dans le cas d'une bibliothèque jeunesse, les œuvres suisses sont partagées entre une multitude de formats divers et s'adressant à des tranches d'âge différentes, et les rassembler en un seul endroit n'apporterait aucune valeur ajoutée, bien au contraire.



**Figure 9 : Regroupement physique des livres de contes à la BMJ**



Afin d'avoir une vision plus claire des choix qui s'offraient à nous, nous avons réalisé un tableau récapitulatif des différents signalements en utilisant la méthode d'analyse SWOT. Cette méthode permet de discerner les avantages et les inconvénients à l'interne (forces et faiblesses) et à l'externe (opportunités et menaces).

**Tableau 1 : Analyse SWOT des différents signalements**

| Signalement            | Institution         |  | Usagers  |  |
|------------------------|---------------------|--|--|--|
|                        | Forces<br>(interne) | Faiblesses<br>(interne)                            | Opportunités<br>(externe)                        | Menaces<br>(externe)   |
| Languette              | Prend peu de place  |  | Bonne visibilité                                 | Pas directement identifiable                                     |
| Pastille               | Prend peu de place  |  | Bonne visibilité                                 | Pas directement identifiable                                     |
| Étiquette avec symbole |                     | Long à réaliser<br>Peut cacher une partie du dos   | Rapidement identifiable                          | Peut cacher une partie du dos                                    |
| Regroupement physique  |                     | Pas utilisable pour certains critères de sélection | Recherche facilitée si l'utilisateur est informé | Peut rendre la recherche difficile pour les usagers non informés |

### **3.2.3 Etiquette créée**

Au vu de ces différentes observations et après quelques réflexions, nous nous sommes décidés pour un signallement utilisant une étiquette et un symbole adapté. Ce type de signallement nous a paru le plus adapté car il permet une identification immédiate de sa signification. Un article très complet sur la signalétique paru dans le Bulletin des Bibliothèques de France rend d'ailleurs bien compte de la problématique. « Rendre compréhensible à des publics, hétérogènes en culture et en niveaux de prérequis, un certain nombre de signes, là est la difficulté. »<sup>13</sup> Afin de s'assurer qu'elle réponde à ces attentes, nous avons nous-mêmes conçu l'étiquette dans son ensemble.

#### **3.2.3.1 Taille**

Nous avons d'abord envisagé deux formats d'étiquettes, l'un pour le dos et l'autre pour la couverture du livre. Toutefois, pour des raisons logistiques et pratiques, nous avons décidé de nous tenir à un seul format polyvalent. L'étiquette mesure 14 x 23 mm, format assez petit pour être collé sur le dos, et tout de même visible sur un album de grande taille.

#### **3.2.3.2 Localisation sur le livre**

La pose de l'étiquette s'est faite selon une logique de visibilité au rayon. Lorsque le document était présenté de dos au rayon, comme c'est le cas pour les romans et les documentaires, l'étiquette a été posée sur le dos. Nous avons essayé de ne masquer aucune information utile, c'est pourquoi l'endroit de la pose n'est pas toujours le même. Lorsque le document était présenté de face, comme c'était le cas pour les albums, les bandes dessinées et les contes, l'étiquette a été posée sur la couverture, à l'angle supérieur droit.

---

<sup>13</sup> MIRIBEL, Marielle de. La signalétique en bibliothèque. *BBF* [en ligne]. 1998, no. 04, p. 84-95. <http://bbf.enssib.fr> (consulté le 02.07.2008).



**Figure 10 : Localisation de l'étiquette sur les livres**



### **3.2.3.3 Symbole**

Comme nous avons non seulement sélectionné les auteurs et illustrateurs suisses, mais également ceux qui habitaient en Suisse, il nous paraissait important de refléter sur le symbole cette notion de territoire. Nous avons donc choisi comme logo une carte de la Suisse. Partant du principe que cette représentation picturale n'était pas forcément identifiable par tous les lecteurs, nous avons rajouté une croix blanche sur fond rouge au milieu de la carte.

**Figure 11 : Etiquette créée pour la BMJ**



Cette croix a également une autre utilité. Sur les ouvrages minces, l'étiquette se situe sur le dos et seule une petite partie est visible. Cependant, grâce à la croix suisse, le signalement reste tout de même reconnaissable.

**Figure 12 : Etiquette sur un ouvrage fin**



Par ailleurs, il nous a été rapporté qu'un signalement comparable a été mis en place dans les bibliothèques canadiennes. Le symbole choisi pour signaler les ouvrages canadiens était une feuille d'érable. Cette analogie nous a donc conforté dans notre choix.

### **3.3 Méthodologie**

Le travail de signalement s'est déroulé sur plusieurs semaines. Nous avons décidé d'effectuer les changements dans les notices en même temps que la signalisation physique, afin d'atteindre une plus grande efficacité. La pose de l'étiquette intervenait à la fin de l'opération et constituait ainsi la marque que la notice avait été modifiée.

Nous avons commencé par chercher dans le catalogue les documents d'auteurs et illustrateurs renommés, car notre échantillon se devait d'être le plus représentatif possible. Nous ne pouvions pas passer à côté d'artistes incontournables tels que Christophe Gallaz, Zep, Etienne Delessert, Derib et Monique Félix pour ne citer qu'eux. C'était également une manière de s'assurer que les lecteurs remarquent rapidement la nouvelle signalisation, car leurs œuvres sont nombreuses et ont un taux de rotation des plus élevés.

Nous avons donc imprimé une liste depuis l'OPAC de toutes les œuvres d'un auteur. Nous nous mettions ensuite à la recherche des ouvrages dans les rayons et réservions les documents déjà empruntés.

Une fois toutes les œuvres disponibles d'un auteur réunies, nous les avons enregistrées sur un compte réservé à notre travail. Ainsi les bibliothécaires évitaient de chercher les livres inutilement en rayon. Nous avons ensuite pu opérer les modifications dans la notice.

Nous nous sommes retrouvés face à plusieurs questions lors de la signalisation informatique. Premièrement, la zone de collation n'est renseignée que depuis quelques années, et nous jugions aberrant de mentionner un illustrateur si le livre n'était pas indiqué comme illustré. Nous avons donc décidé de remplir cette zone à chaque fois que cela était nécessaire, c'est-à-dire lorsque l'ouvrage en question était illustré par un Suisse.

D'autre part, nous devions faire face à des livres écrits et/ou illustrés par plusieurs Suisses. Nous avons choisi de donner une indication pour chaque auteur et chaque illustrateur. Il peut donc arriver que la notice contienne deux codes SUF, si le livre est coécrit par deux auteurs suisses romands. Tout comme une œuvre d'auteur suisse-

italien illustrée par deux artistes suisses-allemands comprendra une fois SUI et deux fois SUAI dans la notice.

Une autre difficulté résidait dans la forme de la vedette. En effet, certains auteurs ou illustrateurs ont produit une partie de leurs livres sous un pseudonyme ou ont changé de nom (pour les femmes mariées) et figurent sous deux entrées différentes dans le catalogue. Nous avons donc signalé les absences de renvois à la bibliothécaire responsable, qui s'est chargée d'y remédier.

Par ailleurs, la mention de la région d'origine de l'auteur/illustrateur n'était pas prévue lorsque nous avons effectué notre recensement, nous n'avions donc pas ce type d'information à disposition. C'est pourquoi nous avons parfois repris une rapide recherche pour être certains du code à indiquer.

Après avoir traité les documents de plusieurs auteurs importants, nous nous sommes attaqués aux auteurs dont le patronyme commençait par la lettre B. Selon la théorie statistique bien connue dans le domaine des archives, il s'agit d'une technique d'obtention d'un échantillon le plus représentatif possible.

Considérant que la signalisation physique et informatique de la totalité des documents suisses de la bibliothèque ne serait pas possible compte tenu du temps à disposition, nous avons proposé à un bibliothécaire de reprendre le flambeau. Nous lui avons transmis notre répertoire ainsi que toutes les informations utiles à la poursuite de la signalisation, qui a ainsi pu être achevée quelques semaines plus tard.

Nous avons en outre envisagé la création d'un code statistique afin de pouvoir suivre la circulation et le taux de rotation des ouvrages suisses, mais avons rapidement écarté cette idée. En effet, ce nouveau code se substituerait à un autre code statistique se rapportant au type de document, et rendrait donc cette distinction invisible.

## **4. Mise en valeur du travail à la BMJ**

Le nouveau signalement mis en place devait bien entendu être diffusé auprès des lecteurs. A cette fin, nous avons imaginé plusieurs moyens de présenter le travail effectué.

L'exposition est la première idée qui vient à l'esprit lorsqu'on parle de mise en valeur. Toutefois, d'autres moyens peuvent assurer ce rôle. Nous avons tenté d'évaluer chacune de ces méthodes en présentant leurs avantages et leurs inconvénients. Nous n'avons pas réalisé d'échantillon pour chacun de ces outils, car certains étaient simplement irréalisables dans notre contexte.

### **4.1 Solutions envisagées**

#### **4.1.1 Flyers**

Des papillons peuvent constituer une solution simple et peu onéreuse de présenter le travail effectué. Les usagers devraient pouvoir y apprendre la nature du travail effectué et les modifications apportées au sein de la bibliothèque. Il serait indispensable de donner une explication sur notre définition de « suisse », afin d'éviter toute confusion. La vignette que nous avons collée sur les documents helvétiques figurerait également sur le flyer, tout comme les codes régionaux inscrits dans les notices. Il conviendrait également d'expliquer aux lecteurs le moyen de rechercher ce type de documents dans le catalogue de la bibliothèque. Enfin, le papillon devrait naturellement avoir un aspect attrayant. Un ou deux dessins de héros de la littérature enfantine devraient pouvoir assurer partiellement cette apparence, tout en faisant attention à respecter les droits d'auteur.

Nous n'avons cependant pas réalisé de papillons car nous avons jugé les affiches informatives placardées dans le cadre de notre exposition suffisantes. De plus, la réalisation d'un support supplémentaire nous aurait coûté un temps certain dont nous ne disposions pas.

#### **4.1.2 Site web de la bibliothèque**

Une page Internet peut servir à informer des nouveautés relatives à la bibliothèque. Un lien depuis la page d'accueil vers une page explicative constituerait la meilleure façon d'être visible et clair à la fois. Dans notre contexte cependant, la bibliothèque municipale de Lausanne ne dispose pas d'un site Internet qui lui est entièrement

consacré. Le site web de la Ville se contente de présenter l'institution en quelques pages dans lesquelles les actualités souffrent d'un manque flagrant de visibilité.

En outre, le site étant géré par le service informatique de la Ville de Lausanne, il aurait fallu entreprendre de longues démarches administratives pour opérer des modifications qui au final ne seraient que trop peu consultées.

#### **4.1.3 Animation**

L'animation est toujours plus appréciée en bibliothèque jeunesse. Les enfants seraient très facilement séduits par une activité organisée sous la forme de chasse au trésor par exemple. On peut imaginer une recherche en rayon de quelques livres suisses. D'autres activités sont concevables, telles que des ateliers de dessin en compagnie d'un illustrateur suisse ou une semaine de contes d'auteurs suisses. Le principal inconvénient d'une telle démarche réside dans l'organisation et la supervision. C'est une méthode de mise en valeur qui demande beaucoup de temps de préparation, temps dont nous ne disposons justement pas.

Nous avons finalement estimé qu'une animation était difficilement réalisable dans notre cas, car elle revêtirait une dimension trop importante proportionnellement à la nature du travail et exigerait de plus la participation des bibliothécaires, qui ne disposent pas de suffisamment de temps en cette période. Ils sont entre autres déjà occupés par la préparation d'un concours de bandes dessinées pour enfants et des acquisitions de livres pour la création d'une nouvelle succursale.

#### **4.1.4 Formation**

Il est tout à fait possible de proposer une rapide formation à la recherche, sous la forme d'une animation. De nombreux usagers sont peu familiers avec l'OPAC et préfèrent demander de l'aide à un professionnel plutôt que de tenter une recherche par eux-mêmes. A leur décharge, le logiciel est très imperméable et il n'existe pas de manuel d'aide à la recherche. Il n'est pas non plus proposé de formation à la recherche lors de l'inscription, à l'exception de quelques visites de groupes. Ceci dit, les bibliothécaires restent bien entendu à disposition en cas de demande.

La formation revêt donc un rôle pédagogique en plus de son rôle promotionnel. Cependant, elle implique également des ressources humaines importantes, c'est pourquoi nous n'avons pas retenu cette méthode.

#### **4.1.5 Pochettes-surprises**

La Bibliothèque Jeunesse a lancé par le passé une opération qui a porté ses fruits. Il s'agissait de réunir en un sac en plastique trois ouvrages de type différent (un album, un documentaire et un roman). Les trois livres d'une pochette étaient destinés à un public du même âge (petits, moyens, ados). Le lecteur emprunte une pochette sans en connaître le contenu. Les documents étaient choisis selon leur faible taux de rotation et leur originalité. Les bibliothécaires ont - à juste titre - préféré proposer des ouvrages méconnus ou atypiques, mais attrayants tout de même. Il est donc envisageable de reproduire la démarche sur le même modèle en proposant des auteurs suisses. Nous pourrions imaginer glisser un ouvrage écrit ou illustré par un Suisse dans chaque pochette, accompagné de deux autres livres sélectionnés par les bibliothécaires.

Cependant, cette démarche demande beaucoup de temps de préparation aux bibliothécaires. Elle a donc été écartée provisoirement, mais pourrait tout à fait être remise à l'ordre du jour lors de meilleures circonstances.

### **4.2 Solutions retenues**

#### **4.2.1 Exposition**

Il va sans dire que le meilleur moyen de présenter le travail aux usagers est de leur montrer un produit fini. C'est le résultat concret de toutes les démarches effectuées qui intéresse, et ce que les modifications apportées impliquent pour eux. Nous avons donc trouvé logique de monter une petite exposition dévoilant une sélection de livres d'auteurs et illustrateurs suisses étiquetés par nos soins. Grâce en partie au travail des bibliothécaires, le signalement informatique et physique des ouvrages de la BMJ était achevé intégralement lors de l'installation de l'exposition, ce qui représentait un avantage certain à l'égard des lecteurs.

Nous avons décidé de placer des livres en évidence sur deux grilles d'exposition à l'entrée de la bibliothèque, dans un espace visible et facilement accessible. Nous avons opéré une rapide sélection en rayon, toujours dans l'idée d'être le plus représentatif possible. Nous avons donc collecté des livres de tout type (documentaires, bandes dessinées, romans, etc.) et pour tous âges (petits, moyens, ados), que nous avons ensuite placés sur les présentoirs et dans des bacs à même le sol.

Nous avons bien sûr agrémenté notre grille d'exposition d'un titre, d'éléments attractifs et de quelques affiches explicatives (voir chapitre 4.2.3). Des drapeaux suisses furent

un outil idéal pour accrocher le lecteur, ce d'autant plus en période d'Eurofoot et de fête nationale. Cela attise la curiosité des lecteurs, qui s'arrêtent pour découvrir la raison d'une telle décoration.

Ayant installé l'exposition suffisamment tôt, nous avons eu l'occasion d'avoir un retour des usagers qui apprécient cette mise en valeur. Nous avons de notre côté pu observer que les livres exposés circulent bien.

**Figure 13 : Exposition**



#### **4.2.2 Guide bibliographique**

Nous avons pensé qu'il s'agissait là d'un excellent moyen de faire connaître au public le contenu de la bibliothèque. Nous y avons présenté les auteurs/illustrateurs disponibles sur place de manière exhaustive. Nous n'avons toutefois pas jugé utile d'indiquer chacune des œuvres de chaque artiste. D'une part, cette opération eût été très chronophage ; d'autre part, cela aurait demandé une mise à jour fréquente de la part des bibliothécaires. Nous avons donc effectué un tri sélectif des titres. Dans notre sélection d'ouvrages, nous avons tenté d'être le plus représentatif possible du travail d'un auteur/illustrateur. Nous avons bien sûr privilégié des documents en libre-accès aux œuvres conservées au dépôt. De même, nous avons préféré indiquer des livres

parus récemment ou ayant été récompensés par un prix littéraire. Le choix était donc totalement subjectif et dépendant de notre connaissance de la production de l'auteur, respectivement de l'illustrateur.

Nous avons voulu rendre le guide très pratique pour les lecteurs, c'est pourquoi nous avons rédigé des notices très sommaires. Le format, la collection ou le nombre de pages ne sont effectivement pas des critères de choix très importants pour les usagers. Le guide présente ainsi les artistes par ordre alphabétique, indépendamment de leur fonction d'auteur ou d'illustrateur. Pour chacun d'entre eux, nous avons indiqué au minimum une de ses œuvres disponibles à la Bibliothèque Jeunesse, avec un maximum de trois pour les auteurs plus prolifiques.

Nous avons en outre estimé qu'il était inutile de surcharger le lecteur d'informations. C'est pourquoi nous n'avons pas retenu la cote complète de chaque ouvrage et avons préféré indiquer l'élément nécessaire à la localisation du livre dans la bibliothèque. Un document référencé par la cote SJ JPB R (Section Jeunesse - Jeunesse Petits albums - Romans) ne porte ainsi que le code JPB afin de signaler au lecteur qu'il peut trouver le livre en question parmi les albums. Nous avons par ailleurs remarqué qu'il n'existait jusqu'alors pas de plan de la bibliothèque. Nous l'avons donc créé et inséré en tête de guide, en notant les éléments de la cote permettant l'identification du type d'ouvrages (voir annexe 2).

Les notices se présentent sous la forme suivante :

| <b>NOM, Prénom</b> (naissance - décès) |  | <b>renvoi (le cas échéant)</b> |
|--|--|--------------------------------|
| <b>Fonction</b>                        |  |                                |
| Localisation                           | AUTEUR si différent, <i>Titre</i> , Editeur, date d'édition, (collection), illustrateur si suisse. |                                |

#### *Exemple*

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>LOUIS, Catherine</b> (1963 - ) |   |
| <b>Auteure-illustratrice</b>      |   |
| JP 656                            | <i>Mon journal à la poste</i> , Joie de lire, 1994.     |
| JPB                               | <i>Fernand fainéant</i> , Nord Sud, 2000.               |
| <b>Illustratrice</b>              |   |
| JPB                               | HAUPT, Barbara, <i>Grégor le microbe</i> , Seuil, 1992. |



Lorsqu'un illustrateur a dessiné pour le compte d'un autre auteur, nous avons mentionné ce dernier comme entrée principale. De même, lorsqu'un ouvrage d'auteur suisse était illustré par un Suisse, l'illustrateur était également inscrit.

### **4.2.3 Affiches informatives**

Réalisée numériquement ou à l'aide de sa plus belle écriture, l'affiche (format A4 minimum) demeure un moyen fiable et efficace de s'assurer de la diffusion d'une information auprès du public. Apposées sur les portes ou les parois de la bibliothèque, elles offrent grâce à leur plus grand format davantage de liberté que les flyers, tout en comportant le même type de renseignements.

Nous avons créé trois affiches en lien avec notre exposition. La première d'entre elles présentait évidemment le travail effectué et le nouveau signallement mis en place (voir annexe 4). Nous y avons indiqué les modifications apportées tant sur les documents que dans le catalogue, afin que les lecteurs comprennent les nouvelles possibilités de recherche. Les codes informatiques (SUA, SUF, SUI, SUAi, SUFi, SUIi) ont été mis en évidence et ont été expliqués avec un maximum de clarté. Il n'était pas forcément évident de toujours choisir les bons termes, car bien qu'ils ne soient pas les premiers visés par la démarche, les enfants devaient également être capables de comprendre. De manière générale, il vaudrait mieux éviter d'utiliser un jargon bibliothéconomique lorsque l'on s'adresse aux lecteurs.

La seconde affiche réalisée consistait en un plan de la bibliothèque (voir annexe 2) créé pour les besoins du guide bibliographique. Nous l'avons agrandi sur format A3 et avons inscrit en regard la signification des cotes. Dès la fin de l'exposition, ce plan pourra être réutilisé par la bibliothèque afin de combler une petite lacune dans la signalétique actuelle.

Enfin, notre dernière affiche avait également pour but d'orienter les lecteurs, en leur énumérant les différents signalements utilisés par la bibliothèque (voir annexe 4). Ce renseignement étant jusqu'alors invisible pour l'usager, il nous a semblé que c'était la bonne occasion de présenter toutes les pastilles et languettes employées par la BMJ.

## 5. Base de données

Dans l'optique de rendre notre travail de recensement accessible à tous, nous avons imaginé différentes options de diffusion de masse. Il nous paraissait essentiel que le répertoire des auteurs et illustrateurs soit consultable sur internet.

### 5.1 Réorientation du projet

Nous avons donc rencontré Monsieur Marc-André Schaub, le bibliothécaire responsable de l'informatique de la Bibliothèque municipale afin de connaître les différentes possibilités qui s'offraient à nous. Notons que nous nous étions déjà rencontré une fois au tout début de notre travail. Cette entrevue avait débouché sur l'éventualité d'une création de base de données sur File Maker Pro à l'aide d'un ordinateur portable mis à disposition par la BM. Nous pensions que ce deuxième rendez-vous ne serait donc qu'une précision des modalités de création de la base. Cela s'est cependant révélé plus complexe que prévu. En effet, M. Schaub, nous a informé que la mise en place de File Maker Pro à la BMJ ne pourrait avoir lieu qu'en 2009, car l'achat de la licence supplémentaire devait passer dans le budget de l'année suivante. En outre, le logiciel ne serait installé que sur un poste et ne permettrait pas forcément d'être complété par les bibliothécaires, ni d'être consultable par les lecteurs. De notre côté, nous avons alors suggéré la création d'une base de données sur logiciel libre, de manière à ce qu'elle soit accessible sur tous les postes de la Bibliothèque Jeunesse. Mais cela supposerait la formation d'un bibliothécaire à cet outil et ceux-ci ne disposent pas de temps à y consacrer. De plus, l'installation d'un nouveau logiciel entraînerait des démarches administratives importantes avec le service informatique de la ville.

Comme notre travail se veut profitable pour un maximum de personnes, bibliothécaires comme lecteurs, nous avons pris le parti de rechercher un moyen de diffusion en dehors de l'institution. En accord avec M. Schaub et Mme Rossier, nous avons décidé de nous tourner vers l'association Jeunesse et Médias.AROLE afin de savoir si une forme de partenariat était envisageable. Nous avons donc pris contact avec M. Yvan Von Arx et nous sommes entretenus avec lui.

Comme notre travail entre dans le cadre de la mission d'AROLE, l'association s'est montrée immédiatement intéressée par sa diffusion. Cependant, la création d'une base de données n'est pas tâche facile. Nous avons évalué les différents moyens nécessaires à l'élaboration d'une telle ressource.

## **5.2 Conception de la base de données**

Nous pensions créer une base de données construite d'une part sur le système de gestion MySQL et sur une page web d'interrogation au langage PHP. Le logiciel MySQL est un système de gestion de base de données multi-plateforme très répandu. Il est sous licence GNU GPL, c'est-à-dire qu'il est libre d'utilisation et modifiable par tout un chacun.

La page d'interrogation accessible aux internautes serait en langage PHP, le langage basique du web dynamique.

La base de données serait constituée des champs suivants :

1. Nom
2. Prénom
3. Pseudonyme
4. Nationalité
5. Date de naissance
6. Date de mort
7. Fonction (auteur ou illustrateur)

Une base de donnée très comparable existe sur le site web de la Bibliothèque Cantonale et Universitaire du canton de Vaud. Il s'agit d'un répertoire des écrivains vaudois nés au vingtième siècle. Il offre différents modes de recherche :

- La recherche alphabétique à la première lettre du nom de l'auteur
- la recherche par nom
- la recherche dans les notes (biographie, profession)
- la recherche par tranche d'âge

Les notices, relativement complètes, contiennent les dates de naissance et de mort des écrivains, des informations biographiques et les sources de ces informations. De plus, des liens pointent vers les notices de catalogage RERO des ouvrages de l'auteur.

### **5.2.1 Obstacles**

Après étude, nous avons décelé plusieurs difficultés dans la réalisation de cette base de données. La technologie nécessaire requiert des compétences pointues, mais que nous avons pu développer au cours de nos études. Cependant, afin de pouvoir réaliser cette base, une remise à niveau eût été indispensable. De plus, si l'ajout des données est une opération relativement aisée, le temps nécessaire à cette tâche rend cette création difficile dans le temps qui nous a été imparti.

### **5.3 Solution retenue**

Au vu de ces différents obstacles, mais surtout par manque de temps, nous avons opté pour une solution simple et rapide. Le recensement des auteurs et illustrateurs a été transformé en format PDF, et mis en ligne sur le site de Jeunesse et Médias.AROLE<sup>14</sup>. L'association détient également le fichier original au format Microsoft Excel, et pourra ainsi le compléter à l'envi.

Cette solution ne présente pas autant d'avantages qu'une base de données, mais permet tout de même la recherche en texte plein à l'intérieur du document. De plus, les moteurs de recherche indexent également le texte à l'intérieur d'un PDF. Ceci permettra à des chercheurs éventuels d'avoir connaissance de cette liste en cherchant des informations sur un auteur ou illustrateur.

Les limites de cette solution sont toutefois multiples. Tout d'abord, un document PDF est un document figé, dont il est difficile de modifier le contenu. Chaque mise à jour devra donc voir la création d'un nouveau fichier à mettre en ligne. De plus, le tri des données n'est pas possible comme avec un document Microsoft Excel ou une base de données MySQL. Enfin, la présentation est peu attrayante.

---

<sup>14</sup> JEUNESSE ET MEDIAS.AROLE. *Auteurs, illustrateurs, éditeurs en Suisse romande* [en ligne]. <http://www.jm-arole.ch/auteur%20illustrateur%20editeur.htm>

## 6. Publication

Chaque année, l'Institut Jeunesse et Médias.AROLE édite une petite brochure intitulée Lecture des Mondes, qui présente une sélection de titres en faveur de la diversité culturelle. Il se charge de sa distribution auprès de ses adhérents et des bibliothèques de Suisse romande. L'association nous a proposé de publier un opuscule sur le même modèle. Compte tenu du temps à disposition et des exigences de la Haute Ecole de Gestion, le projet s'est révélé finalement irréalisable dans le cadre de notre travail de Bachelor. Toutefois, le concept sera poursuivi par la suite en collaboration avec AROLE. Dans cette optique, nous avons envisagé les différents types de publication qui pourraient être réalisés sur la base de notre travail préalable.

### 6.1 Publics

Il s'agit tout d'abord d'imaginer les publics potentiels visés par une telle publication afin d'évaluer leurs besoins. L'intérêt d'une telle brochure varie bien sûr en fonction de son contenu, c'est pourquoi nous avons tenté de distinguer les besoins de chacun des publics potentiels selon leur intérêt. Chaque type de public peut en outre utiliser la brochure à des fins différentes selon les renseignements offerts. Une bibliothèque pourra très bien se contenter d'une liste présentant les auteurs et les illustrateurs suisses si elle songe à signaler ses helvética. Le simple fait de savoir qu'il s'agit d'un artiste suisse suffira. Mais elle peut également désirer organiser des ateliers pour ses jeunes lecteurs en compagnie d'un auteur régional. Dans ce cas, la publication devrait renseigner sur les dispositions de l'auteur par rapport à ce type d'événement et donner une adresse à laquelle contacter l'auteur. Les associations littéraires (ISJM par exemple) quant à elles se réjouiront de bénéficier d'informations brutes pour compléter différents recensements déjà opérés, mais auront besoin de renseignements supplémentaires si elles souhaitent réaliser une étude sur l'évolution de la littérature jeunesse en Suisse. Bien entendu, les données biographiques peuvent également servir de base à un travail de réflexion du même acabit.

Parmi les publics, nous avons identifié les groupes suivants :

**Associations littéraires** : l'Institut suisse Jeunesse et Médias et ses branches régionales (ISJM), l'Association suisse des auteurs et des illustrateurs pour la jeunesse (Autillus) seront les premiers intéressés par un tel travail. Cela étant, il est fort probable que d'autres groupes littéraires locaux ou étrangers soient séduits par l'initiative.

**Auteurs et illustrateurs suisses** : seraient bien entendu heureux de bénéficier de publicité gratuite.

**Bibliothèques** : bien qu'elle dispose certainement de renseignements bien plus complets, la bibliothèque nationale ne sera probablement pas indifférente à une telle réalisation, tout comme les différentes bibliothèques cantonales. Le travail peut même être utile pour présenter un aperçu de la production suisse dans certaines bibliothèques étrangères (Biblioteca Europea de Rome par exemple).

**Ecoles** : les professeurs de littérature des différents degrés d'études pourront recueillir des informations supplémentaires utiles en cas de présentation d'auteurs suisses.

**Etudiants** : les étudiants en Lettres en particulier trouveront une base de travail non négligeable pour des travaux touchant à la littérature jeunesse.

**Journalistes** : en plus des informations biographiques sur les artistes, la brochure devrait proposer un certain nombre de sources d'informations qui fourniront une quantité de pistes de recherches.

**Lecteurs** : le fascicule sera un moyen de contribuer à la culture « nationale » des usagers. N'importe quel quidam, en tant que lecteur occasionnel ou assidu, peut se montrer attiré par la lecture d'œuvres « du cru » et trouvera un nombre considérable de titres.

Le tableau suivant permet de situer plus précisément les besoins et intérêts des différents types de public.

**Tableau 2 : Intérêts des différents publics cible**

| Intérêt  | Public   |
|--|--|
| Mise en valeur des auteurs suisses en bibliothèque | Bibliothèques.                                     |
| Etude sur la littérature jeunesse en Suisse        | Etudiants, associations littéraires, journalistes. |
| Recensement  | Associations littéraires, bibliothèques.           |
| Publication d'une bibliographie                    | Associations littéraires.                          |
| Animation, atelier                                 | Bibliothèques, écoles.                             |
| Promotion des auteurs suisses                      | Lecteurs, auteurs.                                 |

## 6.2 Types de contenu

Sur la base de ces informations, nous avons effectué des recoupements en fonction des besoins de chacun des types de public. Nous avons retenu certaines informations qui devraient figurer indépendamment du contenu de la publication, d'autres varient selon le but que l'on souhaite donner à la brochure.

**Tableau 3 : Informations nécessaires selon l'intérêt**

| Intérêts       | Besoins |        |            |             |                   |               |                    |               |                          |                        |                     |         |
|----------------|---------|--------|------------|-------------|-------------------|---------------|--------------------|---------------|--------------------------|------------------------|---------------------|---------|
|                | Nom     | Prénom | Pseudonyme | Nationalité | Date de naissance | Date de décès | Texte biographique | Bibliographie | Disposition pour atelier | Sources d'informations | Région linguistique | Contact |
| Animation      | X       | X      |            |             |                   |               |                    |               | X                        |                        | X                   | X       |
| Bibliographie  | X       | X      | X          | X           | X                 | X             | (X)                | X             |                          | X                      |                     |         |
| Etude          | X       | X      | X          | X           | X                 | X             | X                  | X             |                          | X                      |                     |         |
| Mise en valeur | X       | X      | X          | X           |                   |               |                    |               |                          |                        | (X)                 |         |
| Promotion      | X       | X      | X          | X           | (X)               | (X)           | X                  | X             |                          |                        |                     |         |
| Recensement    | X       | X      | X          | X           | X                 | X             |                    |               |                          |                        |                     |         |

En plus du nom et du prénom de l'auteur ou de l'illustrateur, il est préférable de toujours mentionner son pseudonyme, surtout s'il est connu grâce à lui. Tout le monde ou presque a entendu parler de Zep, mais le nom de Philippe Chappuis n'est pas forcément évocateur pour tous.

En réalisant une brochure sur la littérature en Suisse, il est essentiel de tout de même pouvoir distinguer les auteurs de nationalité étrangère vivant dans notre pays, auxquels on peut ajouter une note justifiant leur présence dans la publication.

Les renseignements biographiques dépendent de l'objectif de la brochure, mais sont un atout majeur si l'on s'adresse à un public académique, journaliste ou littéraire.

Un constat se dégage particulièrement de ce tableau : un opuscule désirant favoriser les animations en bibliothèque ou en classe devrait proposer des informations très différentes des autres types.

## 6.3 Solution retenue

Comme nous l'avons mentionné précédemment, l'Institut Jeunesse et Médias.AROLE s'est montré particulièrement intéressé par notre recensement et a souhaité produire

une petite brochure bibliographique sur la base de notre travail. L'association s'intéresse naturellement aux auteurs et illustrateurs romands de littérature jeunesse et désire mettre en valeur les artistes dont les œuvres sont à ce jour disponibles en librairie. Il a été conjointement décidé de ne pas prendre en compte d'élément relatif aux animations car cela n'aurait que peu d'intérêt et exigerait de prendre contact avec chaque auteur ou illustrateur.

La brochure contiendra pour l'essentiel des notices bio-bibliographiques assez complètes des auteurs et des illustrateurs. Il s'agira également de respecter une certaine uniformité dans la longueur des notices. Les collaborateurs d'AROLE rédigeront sans doute une introduction conséquente apportant une réflexion sur la littérature jeunesse romande et son évolution. Il a été convenu que leur connaissance et leur expérience en la matière leur permettait d'approfondir le sujet. En effet, bien que nous ayons beaucoup appris en baignant dans le domaine pendant quelques mois, nous n'en sommes pas pour autant devenus experts.

Nous avons finalement imaginé une forme de notice pour les besoins de cette publication.

### **FÉLIX, Monique**

Originaire de Lausanne, Monique Félix est née le 25 avril 1950 à Morges. Ses études de graphisme à l'Ecole d'Art appliqué de Lausanne l'ont logiquement conduite dans la publicité, le dessin de mode, l'animation et la décoration intérieure. C'est lors d'un séjour en Provence de 1977 à 1980 qu'elle aborde l'illustration, et commence à dessiner régulièrement pour des magazines de jeunes. Son premier livre, *Histoire d'une petite souris qui était enfermée dans un livre*, est récompensé par la Pomme d'or de la Biennale de Bratislava en 1981. Monique Félix est l'auteur de nombreux albums pour enfants, mais a également participé à l'illustration de quelques documentaires, notamment animaliers.

Bibliographie : *Histoire d'une petite souris qui était enfermée dans un livre*. Gallimard/Tournesol, 1980 ; *Jeux pour la pluie et le beau temps*. Présentés par André Jobin. 24 Heures, 1981 ; *Histoires de châteaux, de nuages et d'escargots*. Recueillies par André Jobin. 24 Heures, 1981 ; *L'arbre*. Gautier-Languereau, 1982...



## 7. Conclusion

Nous avons pu remarquer que la signalétique en bibliothèque est une thématique qui est peu traitée par les spécialistes en bibliothéconomie. De ce fait, nos réflexions étaient davantage basées sur nos observations dans les différentes bibliothèques que sur de la documentation imprimée. La mise en valeur d'un fonds en bibliothèque est une démarche qui demande une bonne méthodologie. Nous avons distingué trois phases à un tel travail : la préparation, l'exécution et le suivi.

La préparation de la mise en valeur est sans doute la phase la plus importante. Elle s'apparente beaucoup à une démarche marketing, à la différence que la finalité n'est pas le profit.

La réflexion préalable doit se faire sur trois points : le produit, le moyen de mise en valeur et la promotion. Ces notions, grossièrement reprises des théories de marketing<sup>15</sup>, peuvent également être appliquées dans notre démarche.

Lors de la réflexion sur le produit, le fonds destiné à une mise en valeur doit être clairement identifié, ainsi que les raisons du projet et le public cible.

La réflexion sur le moyen de mise en valeur du produit doit comprendre la conception et la planification du traitement à effectuer, en prenant en compte les facteurs de temps et de ressources en personnel.

La réflexion sur la promotion doit de préférence se faire en amont de l'exécution du travail, bien que les actions de communications soient entreprises à la fin. Ceci dans le but de mieux planifier le temps et les moyens nécessaires.

L'exécution du travail de mise en valeur doit dans l'idéal se faire rapidement pour ne pas bloquer les documents en traitement pour une trop longue durée. Une méthodologie doit également être suivie pour favoriser l'uniformisation du traitement.

Le travail de mise en valeur ne s'arrête pas à la fin du traitement des documents. Tout d'abord, les actions de promotion planifiées dans la phase de préparation doivent être mises en place. Ensuite, comme de nouveaux documents rejoignent continuellement les rayons de la bibliothèque, le traitement doit être appliqué à ceux qui présentent les caractéristiques du fonds mis en valeur.

---

<sup>15</sup> Le plan de marchéage (mix-marketing) comprend quatre principaux domaines : prix, produit, distribution et publicité

Les différentes phases d'un tel travail doivent bien sûr être adaptées au milieu. Dans le cadre de notre travail, nous avons souffert de contraintes matérielles dont nous ne pouvions faire abstraction. La réalité du terrain ne permet pas toujours d'appliquer la solution idéale, il convient d'adapter la théorie à chaque situation. Dans notre cas, nous avons dû nous plier aux règles de catalogage en vigueur à la Bibliothèque municipale de Lausanne et prendre en considération les fonctionnalités du logiciel de gestion de la bibliothèque. Nous avons également dû prendre en compte la rigidité du site Internet de l'institution.

Toutefois, nous avons pu constater que certaines limites débouchent sur de bons projets. En effet, nous avons au départ envisagé la création d'une base de données consultable sur place. Lorsque l'on nous a informés des difficultés que cette démarche engendrerait, notre projet a pris une nouvelle direction et a résulté en un partenariat avec AROLE. Nous tourner vers l'extérieur était finalement une manière de bénéficier d'une bien plus grande visibilité et d'une meilleure diffusion. Cela nous semblait important, car notre intention était de faire profiter un maximum de gens de l'action entreprise. Bien nous en a pris, puisque notre travail de recensement servira finalement à la publication d'une bibliographie éditée par l'association Jeunesse et Médias.AROLE.

Le temps a bien sûr joué un rôle important sur les décisions que nous avons eues à prendre. Par la force des choses, notre cahier des charges a pris une forme différente après la réorientation du travail, mais nous estimons finalement avoir bien géré les différentes parties de notre projet. Il nous a fallu garder en tête nos objectifs et ne pas nous perdre dans d'interminables recherches sur les auteurs ou les illustrateurs. Nous ne pouvions pas non plus réaliser intégralement les travaux de signalement entrepris à la Bibliothèque Jeunesse. La Haute Ecole de Gestion et l'institution mandante avaient forcément des attentes différentes.

De manière à bénéficier d'un rendement optimum, nous nous sommes répartis les tâches en fonction des compétences de chacun. Nous possédons bien entendu des aptitudes plus ou moins équivalentes en recherche documentaire et en bibliothéconomie, puisque nous avons suivi les mêmes cours. Cependant, Michael connaissait mieux le logiciel Bibdia pour l'avoir déjà expérimenté lors de son stage et s'est donc chargé en grande partie de la réalisation du signalement informatique. Jérémie, maîtrisant mieux les outils de conception graphique, s'est quant à lui

d'avantage occupé de la réalisation du signalement physique et des opérations liées à l'infographie. Nous n'avons eu aucun problème à respecter une certaine équité dans l'exécution des différentes tâches qu'impliquait notre travail.

Sur le plan personnel enfin, ce projet a énormément enrichi notre culture générale. Nous avons particulièrement approfondi notre connaissance de la littérature enfantine et prenons désormais un certain plaisir à reconnaître le style de quelques illustrateurs. Nous avons bénéficié d'excellentes conditions de travail grâce à l'amabilité des bibliothécaires de la BMJ. Ceux-ci se sont montrés très accueillants et toujours prêts à nous rendre service. Nous avons profité de leurs conseils et remarques avisés tout au long de notre travail, et les en remercions.

## Bibliographie des documents cités

### Sources utiles au recensement :

BOZEJOSKY V. RAWENNOFF, Otakar (dir.). *Illustrateurs modernes européens de livres d'enfants*. Zürich : Bohem's Artists, 1982. 135 p. ISBN 3-85637-038-2

CENTRE DE RECHERCHE ET D'INFORMATIONS SUR LA LITTÉRATURE POUR LA JEUNESSE. *L'AZ : répertoire des auteurs et illustrateurs francophones pour la jeunesse et supplément*. Paris : CRILJ, 1991

CORTHESEY, Catherine. *La réserve de la bibliothèque des jeunes de La Chaux-de-Fonds : organisation et catalogage d'un fonds de livres d'enfants*. 1980. 90p. Travail de diplôme, Association des Bibliothécaires suisses, 1980

RUTSCHMANN, Verena. *Ecrire et illustrer pour les enfants : qui fait quoi en Suisse ?*. Zürich : Chronos Verlag, c1998. 199 p. ISBN 3-905312-87-5

SCHWEIZERISCHES JUGENDBUCH-INSTITUT = INSTITUT SUISSE DE LITTÉRATURE POUR LA JEUNESSE, [Red. : Verena Rutschmann]. *Schweizer Bilderbuch-Illustratoren : 1900-1980 : Lexicon = Dictionnaire des illustrateurs suisses de livres d'images : 1900-1980*. Disentis-Mustér : Desertina, c1983. 231 p.

ZOUGHEBI Henriette. *Guide européen du livre de jeunesse*. Ed. du cercle de la Librairie, 1994. 484 p. ISBN 2-7654-0550-6

### Sources liées à la problématique du signalement :

FEDERATION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS DE BIBLIOTHECAIRES ET DES BIBLIOTHEQUES. *Manuel UNIMARC : format bibliographique*. München : Saur, 2002. 546 p. ISBN 3-598-11620-9

PIQUET, Michel. *Court traité de signalétique à l'usage des bibliothèques publiques*. Paris : Ed. du Cercle de la librairie, 2003. 121 p. (Bibliothèques).

## Webographie des sites cités

### Sources utiles au recensement :

ASSOCIATION SUISSE DES AUTEURS ET DES ILLUSTRATEURS DE LITTÉRATURE POUR LA JEUNESSE. *Autillus* [en ligne]. <http://www.autillus.ch/> (consulté le 09.07.2008)

AUTRICES ET AUTEURS DE SUISSE. *Autrices et auteurs de Suisse* [en ligne]. <http://www.a-d-s.ch/home/index.php?id=465> (consulté le 09.07.2008)

BAJAZZO VERLAG. *Bajazzo Verlag* [en ligne]. <http://www.bajazzooverlag.ch/index.php> (consulté le 09.07.2008)

BIBLIOMEDIA SUISSE. *Bibliomedia Suisse* [en ligne]. <http://www.bibliomedia.ch/fr/index.asp?navid=1> (consulté le 09.07.2008)

BIBLIOTHEQUE CANTONALE ET UNIVERSITAIRE DE LAUSANNE. DOCUMENTATION VAUDOISE. *Ecrivains vaudois nés au 20<sup>e</sup> siècle* [en ligne]. <http://dbserv1-bcu.unil.ch/perso/vd/ecrivains/vd.php> (consulté le 09.07.2008)

CANTON DU VALAIS. DEPARTEMENT DE L'EDUCATION, DE LA CULTURE ET DES SPORTS. *Encyclo Valais* [en ligne]. <http://www.vs.ch/encyclo/> (consulté le 09.07.2008)

CENTRE DE RESSOURCES SUR LE LIVRE DE JEUNESSE EN SEINE-SAINT-DENIS. *Livres au trésor* [en ligne]. <http://www.livresautresor.net/> (consulté le 09.07.2008)

CENTRE INTERNATIONAL D'ETUDES EN LITTÉRATURE DE JEUNESSE. *Ricochet* [en ligne]. <http://www.ricochet-jeunes.org/> (consulté le 09.07.2008)

FONDATION DHS. *Dictionnaire historique de la Suisse* [en ligne]. <http://www.hls-dhs-dss.ch/index.php> (consulté le 09.07.2008)

INSTITUT SUISSE JEUNESSE ET MEDIAS. *Site de l'Institut suisse Jeunesse et Média* [en ligne]. <http://www.isjm.ch/isjm.html> (consulté le 09.07.2008)

INSTITUT SUISSE POUR L'ETUDE DE L'ART. *SIKART : dictionnaire et base de données* [en ligne]. <http://www.sikart.ch/page.php?flashtest=1&lang=fr> (consulté le 09.07.2008)

JEUNESSE ET MEDIAS.AROLE. *Jeunesse et médias Arole* [en ligne]. <http://www.im-arole.ch/> (consulté le 09.07.2008)

NORDSUED VERLAG. *NordSüd Verlag* [en ligne] <http://www.nord-sued.com/home/index.asp> (consulté le 09.07.2008)

SERVICE DE PRESSE SUISSE. *Le Culturactif suisse : site Internet au service de la création et des échanges littéraires en Suisse* [en ligne]. <http://www.culturactif.ch/index.html> (consulté le 09.07.2008)

SOCIETE JURASSIENNE D'EMULATION. CERCLE D'ETUDES HISTORIQUES. *Dictionnaire du Jura* [en ligne]. <http://www.diju.ch/> (consulté le 09.07.2008)

*Swisscomics* [en ligne]. <http://www.swisscomics.ch/fr/Accueil> (consulté le 09.07.2008)

SWISSTXT. *Actufiches* [en ligne]. <http://www.actufiches.ch/> (consulté le 09.07.2008)

### Sources liées à la problématique du signalement :

BIBLIOTHEQUE CANTONALE ET UNIVERSITAIRE - LAUSANNE. *La Documentation vaudoise* [en ligne]. <http://www.unil.ch/bcu/page18501.html> (consulté le 09.07.2008)

BIBLIOTHEQUES ET DISCOTHEQUES MUNICIPALES DE LA VILLE DE GENEVE. *Catalogue : Bibliothèques municipales Genève* [en ligne]. [https://collectionsbmu.ville-ge.ch/alswww2.dll/APS\\_OPAC&Style=Portal2](https://collectionsbmu.ville-ge.ch/alswww2.dll/APS_OPAC&Style=Portal2) (consulté le 09.07.2008)

FURRIE, Betty. *Comprendre le format MARC bibliographique : catalogage ordinolingue* [en ligne]. 7<sup>e</sup> éd. rév., Washington : The Library of Congress, 2003. 42 p. <http://www.collectionscanada.gc.ca/obj/s19/f2/s19-237-f.pdf> (consulté le 09.07.2008)

MIRIBEL, Marielle de. La signalétique en bibliothèque. *BBF* [en ligne]. 1998, no. 04, p. 84-95. <http://bbf.enssib.fr> (consulté le 02.07.2008).

## Bibliographie des documents consultés

### Sources utiles au recensement :

ASSOCIATION ROMANDE DE LITTÉRATURE POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE, éd. par le Groupe Documentation d'AROLE, sous la resp. de Denise de Stockar. *La littérature pour la jeunesse en Suisse romande : qui fait quoi ?* Cousset : Ed. Delval, 1985, 215 p. ISBN 2-88147-003-3

BOULANGER, Grégoire et al. *Schriftstellerinnen und Schriftsteller der Gegenwart : Schweiz = Ecrivaines et écrivains d'aujourd'hui : Suisse = Scrittrici e scrittori d'oggi : Svizzera = Scripturas e scripturs da nos dis : Svizra*. Verlag Sauerländer, 1988. 286 p. ISBN 3-7941-2933-4

*Buch & [und] Maus : die Zeitschrift des Schweizerischen Instituts für Kinder- und Jugendmedien*. No 3 (2003)- . Zürich : Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien, 2003- . 1660-7066

*Cent ans de livres d'images : humour et fantaisie dans le livre d'enfant*. Vevey : Musée des Beaux-Arts de Vevey, 1983.

CENTRE DE PROMOTION DU LIVRE DE JEUNESSE SEINE-SAINT-DENIS, sous la dir. de Henriette Zoughebi. *Panorama de l'illustration du livre de jeunesse français*. Paris : Ed. du Cercle de la librairie, 1996. 255 p. ISBN 2-7654-0636-7

CETLIN, Josiane (dir.). *Regards croisés : Apport à une histoire de la lecture et de la littérature pour la jeunesse en Suisse romande*. La Chaux-de-Fonds : Bibliothèque de la Ville de La Chaux-de-Fonds ; Zürich et Lausanne : Institut suisse Jeunesse et Média, 2003. 181p. ISBN 2-9700425-0-9

DUPONT-ESCARPIT, Denise, LAPOINTE, Claude. *Guide des illustrateurs du livre de jeunesse français*. Montreuil : Salon du livre de jeunesse, 1988. 172 p. ISBN 2-7654-406-2

FROIDEVAUX, Gérald. *Ecrivains de Suisse romande : 21 textes de la littérature romande du XXe siècle*. Klett et Blamer, 1990. 120 p. ISBN 3-264-83008-6

*Jugendliteratur: Zeitschrift des Schweizerischen Bundes für Jugendliteratur*. No 1 (1975)-no 2 (2003). Cham: Schweizerischer Bund für Jugendliteratur, 1975-2003.

*Parole*. No 1 (1985)- . Lausanne : Bibliothèque pour tous : [puis] Bibliomedia, 1985- . 1421-0851

PULVER, Elsbeth et al. *Je me demande quand même*. Ed. d'En Bas, 1988. 218 p. ISBN 2-8290-0106-0

*Schweizer Schriftsteller der Gegenwart = Ecrivains suisses d'aujourd'hui = Scrittori svizzeri d'oggi = Scriptuors svizzers da noss dis*. Francke Verlag, 1962. 200 p.

UNION INTERNATIONALE DES LIVRES POUR LA JEUNESSE. SECTION FRANÇAISE. *Dictionnaire des écrivains pour la jeunesse : auteurs de langue française*. Paris : éd. Seghers, c1969. 214 p. (Dictionnaire Seghers)

WALZER, Pierre-Olivier (dir.). *Dictionnaire des littératures suisses*. Éd. de l'Aire, 1991. 527 p. ISBN 2-88108-077-4

### **Sources liées à la problématique du signalement :**

ETTER, Martine. *Création du fonds albums et romans livres de poche de la Bibliothèque municipale des Eaux-Vives, Section jeunes*. 1989. 76p. Travail de diplôme, Ecole de bibliothécaire de Genève, 1989.

LOTTAZ, Francine, WALDNER, Louise. *Organisation et mise en valeur du fonds ancien de la bibliothèque de l'Institut suisse de prophylaxie de l'alcoolisme*. Genève : Ecole de bibliothécaires de Genève, 1973.

PERRIN Raymond, *Littérature de jeunesse et presse des jeunes aux début du XXI<sup>e</sup> siècle : Esquisse d'un état des lieux, enjeux et perspectives*. Paris : L'Harmattan, 2007. 555p. ISBN 978-2-296-04067-0

RUFFIEUX, Caroline. *Fonds de références sur la littérature pour l'enfance et la jeunesse de la Bibliothèque des jeunes de La Chaux-de-Fonds : mise en valeur : (introduction et rapport de travail)*. La Chaux-de-Fonds : Bibliothèque des jeunes, 1989.



## Webographie des sites consultés

### Source utilisée pour le recensement :

HANGARTNER, Urs. Petite histoire de la bande dessinée suisse. In : *Site de Pro Helvetia* [en ligne]. 2005. [http://www3.pro-helvetia.ch/expo/comic/comic\\_f/schweiz.html](http://www3.pro-helvetia.ch/expo/comic/comic_f/schweiz.html) (consulté le 09.07.2008)

### Source liée à la problématique :

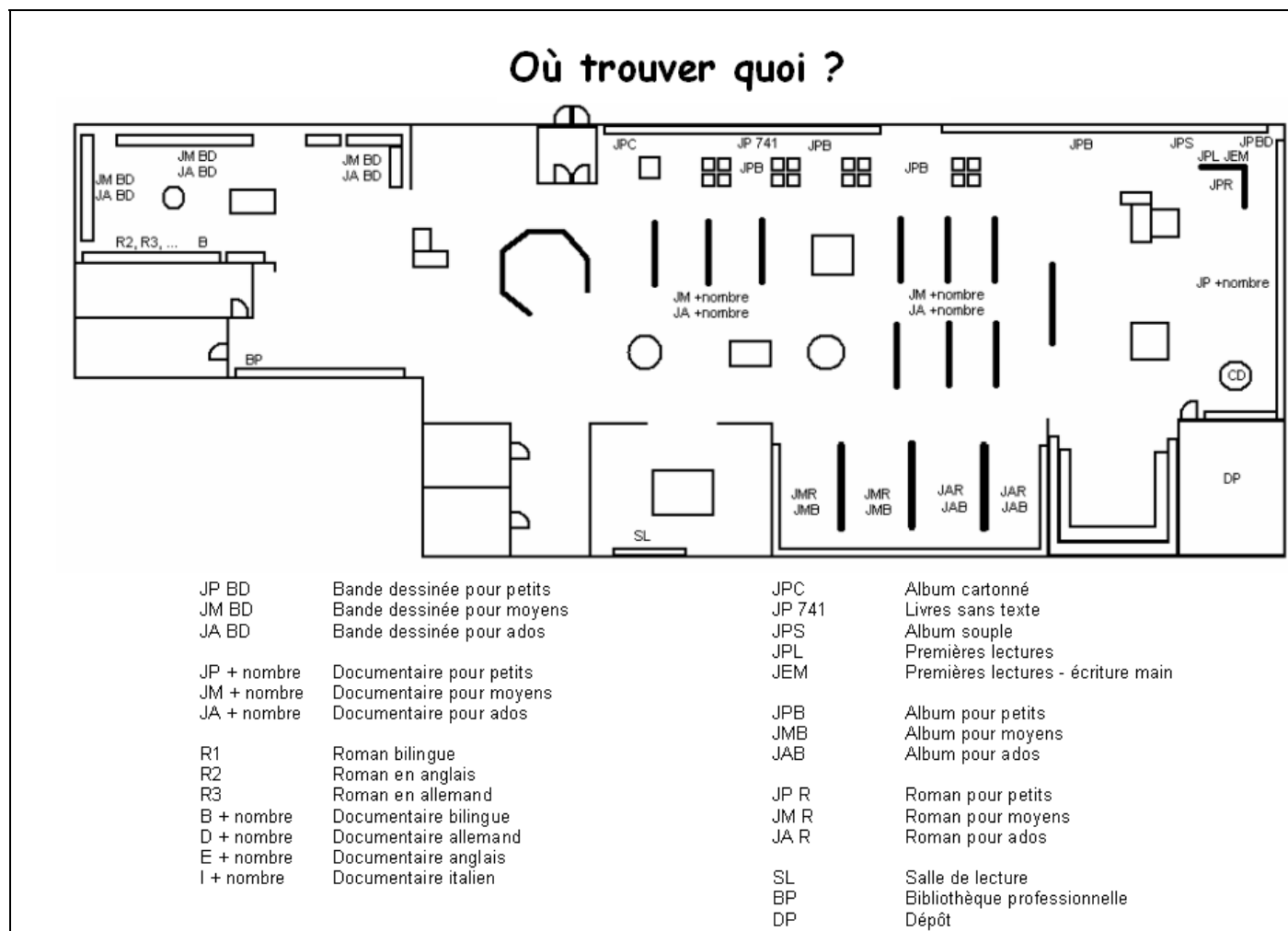
ARBIDO. Site d'arbido [en ligne]. <http://www.arbido.ch/fr/index.php> (consulté le 09.07.2008)

## Annexe 1 : Echantillon du recensement (A-Ber)

| Nom                 | Prénom     | Pseudonyme | Nationalité      | Naissance | Décès | Fonction            | Disponible à BMJ | Nb de livres | Région linguistique |
|---------------------|------------|------------|------------------|-----------|-------|---------------------|------------------|--------------|---------------------|
| Ackermann(-Kraüchi) | Lilian     |            | suisse           |           |       | Auteur              | oui              | 1            | SUA                 |
| Aeberli(-Zulauf)    | Kurt       | Truk       | suisse           | 1939      |       | Auteur-Illustrateur | non              |              |                     |
| Aebi                | Peter      |            | suisse           | 1955      |       | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Alioth              | Gabrielle  |            | suisse           | 1955      |       | Auteur              | non              |              |                     |
| Allamand            | Pascale    |            | suisse           | 1942      |       | Auteur-Illustrateur | oui              | 2            | SUF                 |
| Allenbach           | Frida      |            | suisse           | 1902      |       | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Allmen, von         | Ketty      |            | suisse           |           |       | Auteur              | oui              | 1            | SUF                 |
| Alten, von          | Fritz      |            | suisse           | 1904      | 1970  | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Altorfer            | Wolf       |            | suisse           | 1945      |       | Illustrateur        | oui              | 1            | SUA                 |
| Ames                | Philippe   |            | a vécu en Suisse |           |       | Illustrateur        | oui              | 2            | SUF                 |
| Anderegg Kütt       | Véronique  |            | suisse           | 1939      |       | Auteur              | oui              | 1            | SUA                 |
| André               | Robert     |            | suisse           | 1929      |       | Illustrateur        | oui              | 1            | SUA                 |
| Anet                | Daniel     |            | suisse           | 1910      |       | Auteur              | oui              | 2            | SUF                 |
| Annen               | Melchior   |            | suisse           | 1868      | 1954  | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Ardalan             | Haydé      |            | suisse           | 1956      |       | Auteur-Illustrateur | oui              | 9            | SUF                 |
| Arnold              | Hans       |            | suisse           | 1925      |       | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Arx, von            | Erich      |            | suisse           | 1928      |       | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Auberjonois         | Fernand    |            | suisse           | 1910      |       | Auteur              | non              |              |                     |
| Aubert              | Georges    |            | suisse           | 1886      | 1961  | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Auderset            | Marie-José |            | suisse           | 1957      |       | Auteur              | oui              | 16           | SUF                 |
| Auf der Maur        | Franz      |            | suisse           |           |       | Auteur              | oui              | 1            | SUA                 |
| Aujourd'hui, d'     | Nicolas    |            | suisse           | 1956      |       | Auteur-Illustrateur | oui              | 3            | SUA                 |
| Azad                | Catherine  |            | suisse           |           |       | Auteur              | oui              | 1            | SUF                 |
| Bachmann            | Karin      |            | suisse           | 1969      |       | Auteur              | non              |              |                     |
| Bachmann            | Paul       |            | suisse           | 1896      | 1971  | Illustrateur        | non              |              |                     |
| Badertscher         | Christoph  |            | suisse           | 1966      |       | Auteur              | non              |              |                     |

|                  |                   |              |               |      |      |                     |     |   |     |
|------------------|-------------------|--------------|---------------|------|------|---------------------|-----|---|-----|
| Badoux           | Christophe        |              | vit en Suisse | 1964 |      | Auteur-illustrateur | oui | 1 | SUA |
| Baechi           | Balz              |              | suisse        | 1937 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Baladi           | Alex              |              | suisse        | 1969 |      | Auteur-Illustrateur | oui | 1 | SUF |
| Balbi            | Martina           |              | vit en Suisse |      |      | Illustrateur        | oui | 1 | SUI |
| Ballard          | Robin             |              | américaine    | 1965 |      | Auteur-Illustrateur | non |   |     |
| Balmer           | Ueli              |              | suisse        | 1937 |      | Auteur              | non |   |     |
| Bannwart         | Ruedi             |              | suisse        | 1932 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Barberis         | Franco            |              | suisse        | 1905 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Barbey           | Béatrice          |              | suisse        |      |      | Auteur              | oui | 2 | SUF |
| Bardill          | Linard            |              | suisse        | 1956 |      | Auteur              | oui | 5 | SUA |
| Barman           | Adrienne          |              | suisse        | 1979 |      | Auteur-Illustrateur | non |   |     |
| Barraud          | Violette-Clara    | Vio Martin   | suisse        | 1906 | 1986 | Auteur              | non |   |     |
| Barrelet         | Martine           |              | suisse        |      |      | Illustrateur        | oui | 1 | SUF |
| Barth            | Ruodi             |              | suisse        | 1921 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Barth            | Theodor           |              | suisse        | 1875 | 1949 | Illustrateur        | non |   |     |
| Bataillard       | Nouky             |              | suisse        | 1931 |      | Auteur              | non |   |     |
| Baud             | Nany              |              | suisse        |      |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Baudin (Bonard-) | Maly              |              | suisse        | 1889 | 1973 | Illustrateur        | non |   |     |
| Bauer            | Fred              |              | suisse        | 1928 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Baumann          | Arthur            | Bume         | suisse        | 1904 |      | Auteur-Illustrateur | non |   |     |
| Baumann          | Dora              |              | suisse        | 1932 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Baumberger       | Otto              |              | suisse        | 1889 | 1961 | Illustrateur        | oui | 1 | SUA |
| Baumgartner      | Kobi              |              | suisse        | 1916 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Baur             | Gerd              |              | suisse        | 1912 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Becquelin        | Philippe          | Mix et Remix | suisse        | 1958 |      | Illustrateur        | oui | 2 | SUF |
| Bereuter         | Paul<br>Ferdinand |              | suisse        | 1897 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Bergmann         | Gottfried         |              | suisse        | 1935 |      | Auteur              | non |   |     |
| Bergmann         | Peter             |              | suisse        | 1937 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Berlinger        | Rebecca           |              | suisse        | 1954 |      | Illustrateur        | non |   |     |
| Bermond          | Monique           |              | suisse        | 1927 |      | Auteur              | oui | 6 | SUF |

## Annexe 2 : Plan de la bibliothèque



## **Annexe 3 : Echantillon du guide bibliographique**

# **LES AUTEURS ET ILLUSTRATEURS SUISSES**

**À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE JEUNESSE DE  
LAUSANNE**



**Bibliographie sélective**  
2008

Réalisé par  
Jérémie Rochat  
et Michael Varrin

## **Avant-propos**

Cette brochure présente une petite sélection des ouvrages écrits ou illustrés par des Suisses. Sont également pris en compte les artistes étrangers ayant résidé en Suisse. Ces livres sont tous disponibles à la Bibliothèque Municipale Jeunesse de Lausanne et portent une étiquette spécifique. Cette bibliographie a été réalisée en juin 2008 dans le cadre d'un travail académique de mise en valeur des artistes suisses. Tous les auteurs et illustrateurs suisses présents à la Bibliothèque Municipale Jeunesse sont répertoriés dans cette brochure.

Les références sont présentées sous le format suivant :

**NOM, Prénom** (naissance - décès) **renvoi**

### **Fonction**

Localisation AUTEUR si différent, *Titre*, Editeur, date d'édition, (collection), illustrateur si suisse.

## **ACKERMAN, Lilian**

### **Auteure**

JM 659 *La publicité*, OSL, 1983.

## **ALBERTINE (1967 - )** (ZULLO, Albertine)

### **Illustratrice**

JPB ZULLO, Germano, *La java bleue*, Joie de lire, 2003.

JPB BILLE, S. Corinna, *Marietta chez les clowns*, Joie de lire, 2001.

JP BD ZULLO, Germano, *Vacances sur Venus*, Joie de lire, 2005.

## **ALBIN (1974 - )** (CHRISTEN, Albin)

### **Illustrateur**

JPB EUGÈNE, *Sammy et Betty*, Joie de lire, 2004.

## **ALLAMAND, Pascale (1942 - )**

### **Auteure-illustratrice**

DP *Bon vent, l'iceberg*, Favre, 1987.

## **ALLMEN, Ketty von**

### **Auteure**

JPB     *Ils étaient cinq petits lapins*, Sur les craux, 1983.

## **ALTORFER, Wolf (1945 - )**

### **Illustrateur**

JA 630   LUESCHER, Claude, *Les pieds sur terre*, OSL, 1999.

## **AMES, Philippe**

### **Illustrateur**

JPS     BARBEY, Béatrice, *Miaou dit la souris*, Au livre ouvert, 2005.

## **ANDEREGG KUETT, Véronique (1939 - )**

### **Auteure**

DP     *Die Echse Flora*, Anderegg Kuett, 2000.

## **ANDRÉ, Robert (1929 - )**

### **Illustrateur**

JA 550   AUF DER MAUR, Franz, *Trésors du sol suisse : cristaux, or et mines*, 24 heures, 1987.



## Annexe 4 : Affiches informatives créées

### Que veut dire cette étiquette ?



Livre pour petits (->10 ans)



Livre pour moyens (->13 ans)



Livre pour ados (->15 ans)



Premières lectures



Ecriture main



Roman policier



Roman de science-fiction



Livre écrit ou illustré par un  
Suisse

## Une nouvelle étiquette à la Bibliothèque Jeunesse



Depuis peu, vous avez pu remarquer une nouvelle étiquette sur certains livres de la bibliothèque. Cette vignette vous informe qu'un auteur ou illustrateur suisse a collaboré à cet ouvrage. Nous avons également pris en compte les étrangers vivant en Suisse.

Vous pouvez également retrouver ces livres grâce aux ordinateurs, en indiquant dans la ligne CDU les codes suivants :

- |               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| ▪ <b>SUA</b>  | Auteur suisse alémanique       |
| ▪ <b>SUAi</b> | Illustrateur suisse alémanique |
| ▪ <b>SUF</b>  | Auteur suisse romand           |
| ▪ <b>SUFi</b> | Illustrateur suisse romand     |
| ▪ <b>SUI</b>  | Auteur suisse italien          |
| ▪ <b>SUIi</b> | Illustrateur suisse italien    |